

Week-end

Le jeudi 22 septembre 2011

LE CANADA
FRANCAIS

MARIE-PIER GAGNON

Transformer des urnes funéraires en oeuvres d'art n'a rien de macabre pour l'artiste Marianne Larochelle. Grâce à ses pièces d'argile uniques, à qui elle donne à toutes un titre, elle réussit à transposer ce qui a marqué la vie des défunts, avec leurs passions et leurs réussites.

C'est au décès d'un ami proche que Marianne Larochelle a découvert que l'industrie de la mort laisse bien peu de place à la créativité. Depuis, l'artiste s'est donné comme mission de faire de ses oeuvres un hymne à la vie en hommage à ceux qui nous quittent.

PAGE C-2

D'urne funéraire à oeuvre d'art

(Photo Stéphanie Brûlé)

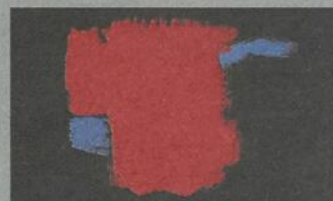
CINÉMA



Quelle vie essoufflante!

PAGE C-8

LECTURE



Hommage à deux piliers

PAGE C-10

DVD



Nostalgie des années 1980

PAGE C-10

MUSIQUE



Un duo d'amoureux

PAGE C-9

SOMMAIRE

Dans votre assiette	C-30
Horoscope	C-34
Automobile	C-31
Trésors de famille	C-35
Jeux	C-28

Venez rencontrer nos spécialistes sur place



450 347-6929



Venez voir nos nouveautés

CAML TOMLIN



646038101C_201109221

485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

«Je travaille sur la vie des gens, pas sur leur mort»

- MARIANNE LAROCHELLE

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com



Depuis un peu plus d'un an, Marianne Larochelle combine l'utile à l'agréable en créant des urnes funéraires sur mesure à l'aide de son médium de prédilection, l'argile. Macabre, dites-vous? Pour l'artiste, il s'agit au contraire d'une passion qui lui permet de rendre hommage à la vie. Portrait d'une démarche artistique pour le moins unique.

À l'âge de 4 ans, Marianne Larochelle découvrait la magie de l'argile en jouant sur le terrain de la maison familiale en Abitibi. Une dizaine d'années plus tard, elle entreprenait des ateliers de perfectionnement avec un groupe d'adultes à Montréal. Sans jamais arrêter de manipuler l'argile, l'artiste en a fait sa profession en devenant entre autres responsable des ateliers de céramique pour la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, il y a déjà 21 ans. Bref, un parcours de passion, sans aucun détour.

L'ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

Confrontée à la mort d'un ami proche il y a un peu plus d'un an, Mme Larochelle s'est soudainement aperçue que l'industrie de la mort ne laissait aucune place à la créativité. Alors qu'elle accompagnait la conjointe du défunt lors de l'achat de l'urne funéraire, rien ne lui plaisait. Des boîtes carrées, toutes semblables, où l'on pouvait presque voir l'étampe «fait en Chine». Bref, rien qui pouvait convenir à un homme qui avait dédié sa vie à l'art. Rien qui pouvait témoigner de sa personnalité.

Afin de régler ce problème, Marianne Larochelle a tout simplement offert d'utiliser l'une de ses créations en guise d'urne funéraire. L'objet, réalisé quelques mois auparavant, n'avait pourtant pas été conçu dans cette optique. «Le travail artistique est souvent très subtil et instinctif. On comprend la signification d'une oeuvre seulement après l'avoir créée», explique l'artiste. C'est ainsi qu'est née l'idée de créer une collection d'urnes funéraires fabriquées sur mesure pour une clientèle variée, à l'exception des enfants. «Pour l'instant, c'est trop d'émotions pour moi», explique l'artiste.

PROCESSUS DE CRÉATION

Comment s'y prend l'artiste pour créer ses urnes funéraires? Une grande part du processus vient du côté instinctif de la création. Comptant un important bagage derrière elle, Mme Larochelle a développé un style qui lui convient, dans lequel elle est à l'aise, et duquel elle ne déroge que rarement. L'autre partie de



L'une des dernières créations de Marianne Larochelle est cette urne nommée Le Pèlerin.

la création est plutôt le fruit de discussions. Les clients lui parlent de ce qui a marqué leur vie, de leurs passions, de leurs réussites. De là naît un thème global, une forme ou même un sujet.

«Ça devient la dernière représentation d'une personne. Ça marque un départ, mais c'est d'abord un hymne à la vie. Je travaille sur la vie des gens, pas sur leur mort», explique Marianne Larochelle. D'ailleurs, certaines oeuvres ont été commandées par des gens qui désiraient les installer dans leur résidence pour les admirer comme elles l'auraient fait avec une sculpture plus conventionnelle. Une façon d'appivoiser la mort diraient certains. Une simple pas-

sion pour l'art diraient les autres.

L'artiste elle-même dit traiter ses créations comme le ferait un peintre avec sa toile. Elle offre des titres à chacune d'elles et les signe. Après tout, comme elle le dit, c'est une loge au coeur d'une oeuvre d'art qu'elle offre à ses clients.

D'un point de vue technique, Mme Larochelle travaille à l'aide de plusieurs procédés qui lui permettent d'offrir des pièces uniques et très différentes les unes des autres. Ses oeuvres ont toutefois en commun d'avoir des couvercles faisant référence à l'élévation de l'âme. Par ailleurs, l'artiste ne s'impose aucune contrainte concernant les dimensions de

l'oeuvre si ce n'est que la réglementation en vigueur dans ce domaine.

TRACER UN CHEMIN

Bien décidée à populariser son service, Marianne Larochelle est consciente que ses démarches auprès des salons funéraires permettront éventuellement à d'autres artistes de faire de même. «Les humains ne sont pas faits en série. On mérite d'avoir la possibilité de choisir», de conclure Marianne Larochelle.

Curieux? Les personnes qui désirent rejoindre l'artiste peuvent le faire en téléphonant au 450 741-6872. À noter que le coût des urnes débute à 500\$. ■



Chaque oeuvre, comme *Le récif*, fait référence à ce qui a marqué la vie des défunts.



Les urnes de Marianne Larochelle se veulent toutes très différentes, comme celle-ci, intitulée *Sur la route du vent*.



Cette urne baptisée *La douceur du temps* marque autant un départ qu'un hymne à la vie.

LANCEMENT AU CABARET-THÉÂTRE

Un deuxième album pour ExCubus

GILLES LÉVESQUE
gilles.levésque@canadafrancais.com

Il se sera écoulé deux ans et demi entre la mise en chantier du deuxième album d'ExCubus et son lancement officiel au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, les 30 septembre et 1^{er} octobre prochain. En tout, les membres de cette formation de rock progressif auront passé 325 heures en studio pour figurer les onze pièces figurant au générique de ce CD intitulé *Lagauchetière*.

ExCubus, pour ceux qui ne le sauraient pas encore, est la nouvelle identité d'Incubus, un groupe de Saint-Jean-sur-Richelieu qui a connu passablement de succès au Québec de 1970 à 1974. De la formation originale, il ne reste plus que Michel Phaneuf, aux claviers, et Léo England, à la batterie. André Deguire et Luc Giroux ont été remplacés par Claude Phaneuf, à la guitare, et Marc Delage, à la basse.

«Pour l'enregistrement de notre deuxième album, précise Michel Phaneuf, un ancien journaliste de la salle de rédaction qui occupe aujourd'hui la fonction de correcteur de textes, on a pu compter sur André Barrière, un guitariste bien connu dans la région. Il joue d'ailleurs sur toutes les pièces du disque. Il s'est aussi impliqué dans la réalisation graphique de la pochette. Malheureusement, André n'évolue plus

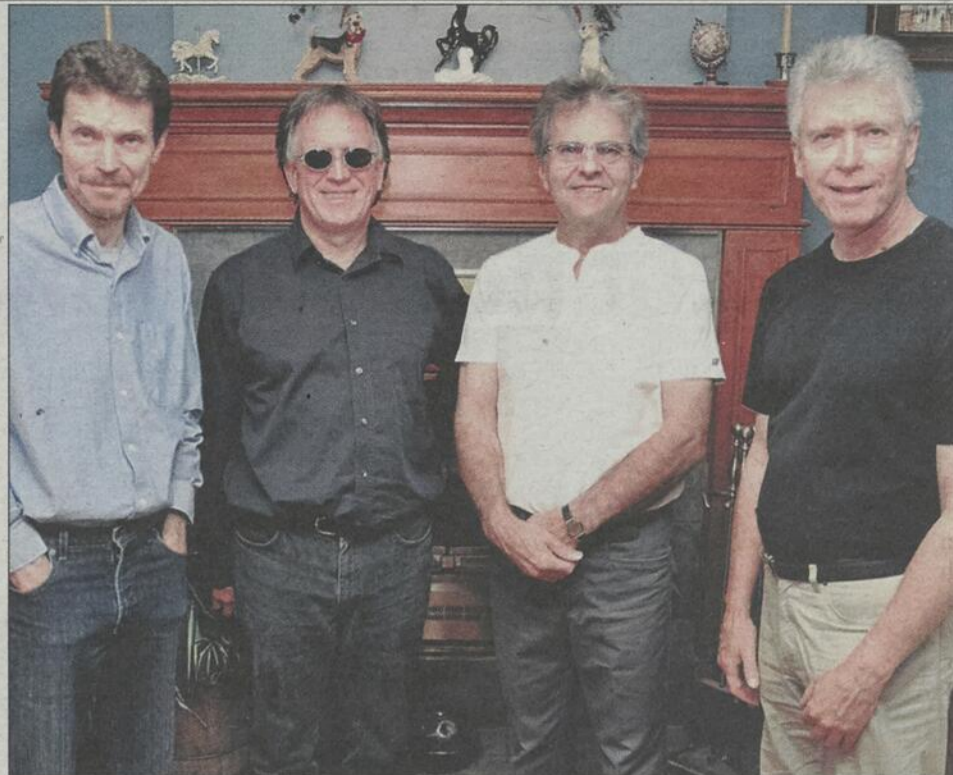
avec le groupe depuis quelques mois. Nous serons donc quatre sur scène pour le lancement du CD.»

Mary England et André Delage ont aussi collaboré à ce deuxième CD à titre d'artistes invités. La première chante sur l'une des chansons, le second joue du piano sur une autre. Soulignons aussi la présence de Jacques Boulerice, un écrivain de la région qui n'a plus besoin de présentation. Il signe les deux textes en français de cet album que l'on pourra se procurer lors des deux spectacles à venir, mais aussi chez Archambault et HMV à compter du 4 octobre par l'entremise de leur service Internet.

NOUVEAUX HORIZONS

Bien évidemment, le rock progressif que propose ExCubus nous ramène forcément aux belles années de ce style musical. La pièce titre de l'album a d'ailleurs été composée en 1970, du temps où les membres d'Incubus habitaient dans un logement de la rue La Gauchetière qui n'avait rien d'un spacieux condo d'Outremont!

«On commence le disque avec ça pour ensuite explorer de nouveaux horizons, explique Michel Phaneuf. Ceux qui ont connu cette période musicale se souviennent peut-être des groupes johannais Coenobium, Igor et Polygone. Nous repreneons des chansons de ces formations au sein desquelles certains de nous ont évolué. Il y a aussi des compositions plus récentes et quelques pièces instrumenta-



Le groupe ExCubus. Dans l'ordre habituel, on reconnaîtra Michel Phaneuf, Marc Delage, Léo England et Claude Phaneuf.

les. Nous sommes très fiers des résultats. L'enregistrement est de très haute qualité. On doit un gros merci à Luc Boivin, du studio Red Tube, pour sa réalisation. C'est toujours un plaisir de travailler avec lui.»

Précisons que le premier album d'ExCubus, lancé en septembre 2008, a profité d'une large diffusion sur Internet, des pièces ayant été entendues par des amateurs de musique progressive en Europe, aux États-Unis et le reste du Canada.

Une entente conclue avec ProgQuébec, un organisme dont la mission est de faire connaître les artistes et les divers styles de musique progressive originaires du Québec, profite aussi à ce groupe de Saint-

Jean-sur-Richelieu pour obtenir une plus grande diffusion de sa musique.

SPECTACLES

Cela dit, ExCubus vous invite au lancement qui aura lieu au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean les 30 septembre et 1^{er} octobre. Sur scène, le groupe interprétera des pièces du nouvel album, de même que plusieurs extraits du premier.

Les billets (15\$ plus 3\$ de frais) sont présentement disponibles à la billetterie de la SPEC par téléphone, au 450 358-3949, ou sans frais, au 1-888-443-3949.

Le disque sera disponible sur place pour la somme de 20\$. ■

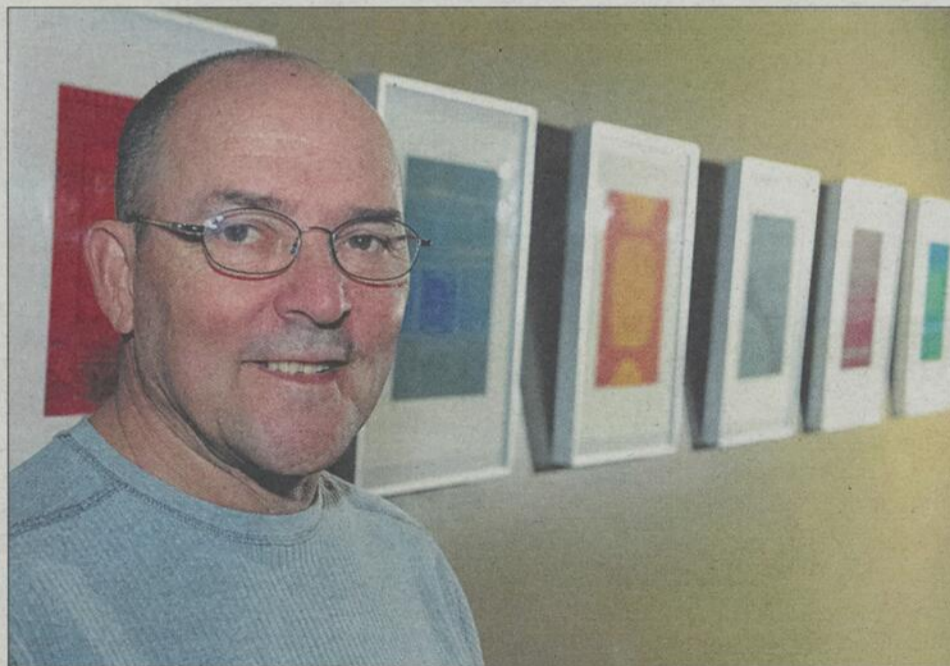
L'art mexicain en vedette au Musée et à la SPEC

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Le Musée du Haut-Richelieu et l'Espace Desjardins du Théâtre des Deux Rives accueilleront, du 23 septembre au 16 octobre, l'exposition *Naturaleza alterada* de l'artiste mexicaine Maribel Portela. Le public est convié au vernissage qui se déroulera ce vendredi au Musée en la présence de l'artiste et du commissaire d'exposition, Yvan LaFontaine.

Grâce à une carrière internationale des plus vivantes, le Johannais Yvan LaFontaine a l'occasion de voyager et de rencontrer de nombreux artistes natifs des quatre coins du globe. Il y a environ deux ans, il a fait la connaissance d'une artiste multidisciplinaire du nom de Maribel Portela. «Elle présentait une exposition très impressionnante de sculptures en céramique dans un musée de Mexico», se rappelle M. LaFontaine. De cette rencontre est née une amitié artistique qui perdure.

Désirant mettre sur pied une exposition à saveur internationale pour le Musée du Haut-Richelieu, Yvan LaFontaine a décidé de lancer l'invitation à cette artiste qu'il considère comme l'une des grandes de son domaine. Non pas sans surprise, celui qui est un graveur bien connu à Saint-Jean-sur-Richelieu a reçu une réponse positive. Mais voilà. L'artiste mexicaine avait tout simplement trop d'oeuvres à présenter pour un seul lieu d'exposition. C'est ainsi qu'est née l'idée de présenter deux lieux d'exposition, soit le Musée et le Théâtre des Deux Rives.



Le commissaire d'exposition Yvan LaFontaine convie le public au vernissage de l'exposition *Naturaleza alterada* de Maribel Portela, le 23 septembre au Musée du Haut-Richelieu.

EXPOSITION

L'exposition est donc séparée en deux parties. La première, au Musée du Haut-Richelieu, mettra en valeur le travail sur céramique de l'artiste. Du côté de l'Espace Desjardins, le public aura droit à des oeuvres sur papier, une nouvelle dimension du travail de Mme Portela. Ayant reçu quelques pièces en prévision de l'accrochage, Yvan LaFontaine notait une influence asiatique dans l'exposition. Un fait qu'il présume être le résultat d'un récent voyage de

deux mois en Chine fait par sa protégée.

Fier d'être le commissaire de cette exposition, la deuxième seulement en sol québécois de l'artiste invitée, Yvan LaFontaine espère que le public se montrera curieux. «Je crois que c'est un apport pour les gens d'ici. Le public va pouvoir découvrir quelque chose de nouveau, de différent», note-t-il. M. LaFontaine mentionne d'ailleurs que l'artiste sera présente lors du vernissage afin de rencontrer le public et de répondre aux questions des

gens. D'autres rencontres pourraient également être organisées à la demande des gens.

À noter que le vernissage débutera à 17 heures, vendredi, au Musée du Haut-Richelieu. Le public sera ensuite invité à se déplacer au Théâtre des Deux Rives pour un léger goûter offert par l'Atelier Art Plus dès 18 heures. L'exposition présentée au Musée sera par la suite accessible au public du mardi au samedi de 11 à 17 heures ainsi que le dimanche de 13 à 17 heures. Pour ce qui est de la portion à l'Espace Desjardins, elle sera accessible les soirs de spectacle. Information: www.museeduhaut-riche-lieu.com ou www.spec.qc.ca. ■



TRADITION DE SEPTEMBRE GOULACHE HONGROISE

- CREVETTES SCAMPIES
- STEAK FRITES
- FILET DE DORÉ AMANDINE
- ASSIETTE DU CAPITAINE
- TABLE D'HÔTE à partir de 22,95\$

450 347-4411
33, chemin des Patriotes Est, Saint-Jean-sur-Richelieu
HEURES D'OUVERTURE
Mercredi au dimanche: 16h30 à la fermeture

649027101C 20110922Z

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Marie-Mai tente sa chance en France

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Après avoir conquis le Québec, la chanteuse Marie-Mai tentera sa chance en France où elle lancera, cet automne, un premier disque réunissant ses plus grands succès. C'est du moins ce que l'artiste a confié au *Canada Français* lors de son passage à l'International de montgolfières, le 15 août.

Lorsque nous avons rencontré Marie-Mai, il ne restait que trois spectacles à sa tournée *Version 3.0*. Quelque peu émotive, la chanteuse nous confiait ne pas avoir de projet précis pour la rentrée. Une première en près de dix ans de carrière. «Mais en même temps, j'aime ça ne pas savoir», nous rassurait-elle. Cela dit, en creusant un peu, nous nous sommes aperçus que l'agenda de la chanteuse n'était pas entièrement vierge.

UN LANCEMENT EN FRANCE

Intéressée par une carrière internationale depuis ses débuts dans le monde de la chanson, l'artiste profitera de cette pause pour tenter sa chance de l'autre

côté de l'océan. Il faut d'ailleurs se rappeler qu'une première visite, il y a près de cinq ans, lui avait permis de faire une première approche concluante auprès des Français. «Il y a une compagnie de disque qui est très intéressée par notre projet», nous dit-elle. Et comme l'artiste a toujours dit qu'elle irait là où les gens la veulent...

Un premier disque devrait donc être lancé officiellement en France au cours des prochains mois. Bien que rien ne soit encore confirmé par contrat, cet opus devrait contenir les meilleures pièces de ses trois premiers disques. Peut-être également quelques nouvelles chansons. «C'est bien. J'ai l'impression que je recommence tout à zéro en allant là-bas et j'aime ça», affirme-t-elle avec cette énergie et cette petite lueur dans les yeux qui la caractérisent si bien.

D'ailleurs, quelques jours seulement après son passage à Saint-Jean-sur-Richelieu, la chanteuse s'envolait pour Paris où elle devait rejoindre les gars de Simple Plan afin de prendre part à un spectacle du groupe québécois. Ayant été

choisie pour être la voix féminine de la version francophone de *Jet Lag*, l'artiste voit tout un nouveau marché s'ouvrir à elle. Jusqu'à maintenant cela lui a été très concluant puisque Marie-Mai compte maintenant des admirateurs aussi loin qu'au Japon!

ET LE QUÉBEC?

Cela dit, bien que son automne soit réservé à sa carrière internationale, Marie-Mai promet de ne jamais délaissier sa province. «Si jamais je n'ai plus d'objectifs au Québec, je vais changer de métier. Ça serait bien trop plat!», nous avoue-t-elle avec aplomb. Il suffit de la voir aller avec ses admirateurs, qui dans certains cas ne dépassent pas trois pommes, pour comprendre qu'il lui serait impossible de les oublier ou de les mettre de côté ne serait-ce qu'un an.

Au contraire, la chanteuse entrevoit déjà la possibilité de retrouver ses collaborateurs d'écriture afin de présenter un nouvel album à ses admirateurs dès 2012. À quoi cela ressemblera? Il faudra être patient pour le savoir puisque Marie-Mai elle-même l'ignorait au moment de l'entrevue. Un fait est toutefois certain: le français sera à nouveau



Après s'être mariée, Marie-Mai se dit maintenant prête pour un autre grand saut: celui de la carrière en France.

à l'honneur. L'artiste a en effet repoussé son projet de tester le marché américain comme elle en parlait il y a deux ans.

LA SCHTROUMPETTE

Mais parallèlement à sa carrière de chanteuse, Marie-Mai ne dit pas non à de nouvelles expériences de doublage. En interprétant le rôle de la schtroumpfette dans le

premier long-métrage mettant en vedette ces petits personnages de Peyo, l'artiste dit avoir découvert un métier qu'elle adore. Maintenant, peut-on envisager la voir faire le saut à l'écran? «Pas tout de suite», nous dit-elle. Une réponse qui laisse entrevoir que la jeune femme a peut-être d'autres cordes à son arc que nous découvrirons dans les années à venir. ■

Un été show! attire près de 9000 spectateurs

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

La programmation estivale Un été show! étant maintenant terminée, l'heure est au bilan. En charge de l'organisation, Rues principales Vieux-Saint-Jean parle d'une 8^e édition pleine de rebondissements, et ce, en dépit d'une baisse marquée du nombre de spectateurs. L'activité sera de retour l'an prochain.

En 2010, quelque 13 000 spectateurs avaient assisté à l'un ou l'autre des spectacles offerts dans le cadre de la programmation estivale Un été show. Encore à ce jour, il s'agit d'un record. Cette année, la trentaine de spectacles présentés à la Place publique ainsi que dans les parcs Félix-Gabriel-Marchand et Honoré-Mercier a piqué la curiosité de 9000 personnes. Cette diminution marquée s'explique principalement par la mauvaise température qui a forcé l'annulation de neuf concerts.

Quelques concerts ont toutefois fait courir les foules. Sans grande surprise, c'est l'hommage à Offenbach présenté en juin qui a attiré le plus grand nombre de spectateurs. Les organisateurs font état d'une foule de 1000 personnes. Deuxième en liste, l'auteure-compositrice-interprète Mara Tremblay a pour sa part réuni près



Sans grande surprise, c'est l'hommage à Offenbach qui a attiré la plus grande foule dans le cadre de la programmation estivale Un été show!.

de 600 personnes à la Place publique sous un soleil d'août particulièrement chaud. Cela dit, la grande surprise de la saison revient à l'artiste émergent Jeffrey Piton.

Agente de communication pour Rues principales, Amy Loignon parle d'une foule non négligeable de 500 personnes. «On savait qu'il était bon, mais ce fut une surprise pour nous de voir qu'il avait réussi à réunir autant de personnes», avoue-t-elle. Natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, il est d'ailleurs l'artiste de la région

ayant attiré la plus grosse foule cette année, toute série ou catégorie confondue. Son spectacle était présenté dans le cadre des Jeudis festifs, à la Place publique.

UNE PETITE DÉCEPTION

Grande nouveauté de l'année, la série des Vendredis apéros demeure la petite déception de l'année. Le concept, qui visait à mettre de l'avant les arts du cirque, a particulièrement piqué la curiosité des gens et a permis de présenter des spectacles hauts en couleur. Malheureusement, en raison de

son heure de présentation, soit à 17h15, les foules étaient rarement nombreuses. «On va revoir la forme, la journée et l'heure pour l'an prochain. On va modifier pour le meilleur», assure Mme Loignon.

D'un autre côté, la série des Mercredis en concert, qui met en vedette des chorales ou ensembles musicaux de la région, a de nouveau raflé cette année le titre de la série ayant attiré le plus grand nombre de spectateurs. «Chaque série cible une clientèle très différente. Celle du mercredi est parti-

culièrement fidèle année après année», mentionne Amy Loignon. Il en va de même pour le public des Dimanches animés qui s'est fait généralement nombreux toutes les semaines.

Impossible toutefois de dresser un bilan pertinent concernant la série des Jeudis festifs et du Théâtre de rue. En effet, la température a forcé l'annulation de trois concerts sur six dans le premier cas et d'une représentation sur deux dans le second. «Il a vraiment fait plus beau l'an passé», souligne Mme Loignon. Les Jeudis festifs avaient d'ailleurs contribué à l'établissement d'un record en 2010 alors que 2000 personnes s'étaient présentées au concert offert par le groupe Pic-Bois à l'occasion des célébrations entourant la Saint-Jean-Baptiste.

DE RETOUR L'AN PROCHAIN

La programmation estivale sera de retour l'an prochain pour une 9^e année consécutive. Les musiciens qui désireront soumettre leur candidature pour l'une ou l'autre des séries seront invités, dans les environs de février et mars, à faire parvenir leur dossier à Rues principales Vieux-Saint-Jean. D'ici là, l'organisme songera aux modifications qui seront apportées à la prochaine programmation. Information: www.uneteshow.ca. ■

FLEURS D'ACIER, DU THÉÂTRE LOUP-GAROU

Dans un salon de coiffure près de chez vous

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Le Théâtre Loup-Garou présentera, les 7 et 8 octobre au Théâtre de Grand-Pré, une lecture placée de la pièce *Fleurs d'acier* de Robert Harling. Sous la direction de Danielle Beaumont, six comédiennes tenteront de vous faire rire, réfléchir et qui sait, pleurer.

Il y a déjà quelques années que le Théâtre Loup-Garou n'avait pas présenté de lectures placées à son public. Cette forme de théâtre, qui consiste à présenter une pièce complète en minimisant les décors ainsi que les déplacements tout en accentuant le jeu des comédiens, est d'ailleurs peu présente dans la région. À la suggestion de la metteuse en scène Danielle Beaumont, le concept est de retour.

Autrefois une fidèle collaboratrice du Théâtre Loup-Garou, Mme Beaumont effectue cette année un retour au sein de l'organisation après deux ans d'absence. «Le théâtre me manquait», explique-t-elle tout simplement. Touchée et interpellée par la pièce *Fleurs d'acier* de Robert Harling, qu'elle a eu la chance de voir au

Théâtre Jean Duceppe lors de sa création, elle a choisi de la présenter au public johannais.

HISTOIRE

L'histoire se déroule dans un salon de coiffure d'une petite ville du Québec. Sur place, les spectateurs sont appelés à faire la connaissance de personnages féminins typés qui échangent sur les bons et les mauvais côtés de la vie. «C'est quasiment intemporel comme histoire. On se reconnaît dans ces femmes», mentionne Mme Beaumont en précisant que l'écriture remonte aux années 1990. L'histoire se veut également empreinte de beaucoup d'humour même si le drame est présent.

En effet, l'une des trames principales du texte fait état de la décision prise par l'une des six femmes de donner la vie malgré les avertissements répétés de son médecin. Cela dit, bien que le tout se termine tristement, les répliques demeurent joyeuses et allumées. L'auteur mise davantage sur des thématiques telles que le courage et la solidarité plutôt que sur la mort. Bref, les rires s'entremêlent aux pleurs dans un message d'espoir.

LECTURE PLACÉE

Afin de respecter les règles de la



Comme premier rendez-vous de la saison, le Théâtre Loup-Garou convie le public dans un salon de coiffure. La distribution met en scène Monique L'Écuyer, Marie-Nicole Morency, Anna Pelletier, Marie Lavoie, Véronique Girard et Geneviève Vandry sous la direction de Danielle Beaumont.

lecture placée, les six comédiennes choisies pour prendre part à l'aventure, soit Monique L'Écuyer, Marie-Nicole Morency, Anna Pelletier, Marie Lavoie, Véronique Girard et Geneviève Vandry, monteront sur scène texte en main. Elles auront peu de décors sur lesquels s'appuyer, mais pourront malgré tout compter sur des éclair-

rages particuliers, de la musique ainsi que quelques costumes.

La mise en scène sera également réduite au minimum. L'essence même du concept vise à mettre en valeur la force du texte et le jeu des comédiens. Au final, l'accent sera donc mis sur l'émotion. «On en vient à oublier que les comédien-

nes ont un texte entre les mains», assure Mme Beaumont. Certaines d'entre elles ont d'ailleurs appris toutes leurs répliques afin de ne pas trop s'appuyer sur le texte lors des représentations.

Si pour le public l'occasion d'assister à une lecture placée permet de mieux saisir le travail derrière une production théâtrale, de voir une autre facette de la création artistique, pour les comédiens il s'agit également d'une occasion rêvée de faire ses premières armes sur une scène. «C'est une bonne façon d'être plus en confiance», mentionne Danielle Beaumont. Certains membres de la distribution en seront d'ailleurs à leur première expérience sur la scène du théâtre de L'Acadie.

Les représentations des 7 et 8 octobre débiteront à 20 heures. La scène du Théâtre de Grand-Pré est située au 484, chemin du Grand-Pré. Les billets sont en vente au coût de 10\$ pour les adultes et de 5\$ pour les personnes de 16 ans et moins. Il est possible de réserver en téléphonant au 450 348-8193. Information: <http://theatreloupgarou.com>.



Pépé et son orchestre au Barock

Le bar Le Barock accueillera, le 23 septembre, la formation Pépé et son orchestre. Il s'agit de la première présence du célèbre guitariste et de ses acolytes dans cette jeune salle de Saint-Jean-sur-Richelieu. Au programme: une soirée sous le signe du rock où les succès d'autrefois et les compositions originales s'entremêleront. À noter que le spectacle débitera à 21 heures. Le coût d'entrée est fixé à 15\$. Le Barock est situé au 132, rue du Quai.



présente



11^e SALON des VINS

de la
Fondation Santé
Haut-Richelieu-Rouville

sous la présidence d'honneur du Dr Gilles Perreault

• Entrée 20\$ • Forfait Cadeau 30\$ • Carte Privilège 60\$

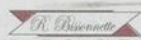
5 octobre 2011

Collège militaire royal
de Saint-Jean
Pavillon Dextraze dès 17 h 30

FONDATIONSANTE.COM 450 359-5777

Nos partenaires médias :

18 ans et +



646727101C_20110922-g

EN TOURNÉE AU CANADA

Jill Barber fait un premier arrêt au Cabaret-Théâtre

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

La chanteuse jazz Jill Barber s'arrêtera au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, le 6 octobre, dans le cadre de sa tournée pancanadienne *Mischievous Moon*. L'artiste originaire de l'Ontario profitera de ce premier passage dans la région pour présenter ses plus grands succès empreints de romantisme et de nostalgie.

Rejointe par téléphone alors qu'elle se trouvait à New York, Jill Barber se disait très heureuse d'avoir la chance de revenir au Québec après un passage acclamé à la dernière édition du Festival de jazz de Montréal. Dans un français encore malhabile, la chanteuse confiait avoir réservé 13 dates à son agenda pour les Québécois. «C'est chez vous que je vais donner le plus de spectacles», nous a-t-elle dit en précisant que sa tournée la mènerait aussi dans les Prairies et en Colombie-Britannique.

Questionnée sur l'importance du public francophone dans sa carrière, la chanteuse affirmait ressentir beaucoup d'amour pour ce dernier. C'est d'ailleurs par souci de se rapprocher de ses admirateurs du Québec et d'Europe que Jill Barber a décidé de suivre un programme d'immersion dans le sud de la France, en janvier. «Comme artiste, je veux communiquer avec mon public. Le français est un grand défi, parfois frustrant, mais c'est important pour moi de l'apprendre», confiait-elle.

L'artiste est allée encore plus loin en enregistrant une toute première pièce francophone sur son quatrième album, *Mischievous Moon*. Intitulée *Dis-moi*, le titre est le premier extrait que l'artiste a choisi de lancer dans les radios. «C'est un petit hommage à mes fans. Je voulais montrer à mon public que je l'apprécie», explique Jill Barber. Il s'agissait d'ailleurs d'un désir de longue date pour la chanteuse dont les influences comprennent les grandes dames Édith Piaf et Ella Fitzgerald.

UNIVERS ROMANTIQUE

Lors de son passage au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, qui aura lieu dans le



La chanteuse viendra présenter sa tournée *Mischievous Moon*.

cadre de la série les Jeudis Shows, l'artiste en profitera donc pour parfaire un peu sa langue seconde. Mais elle en profitera surtout pour se présenter à son nouveau public en offrant un pot-pourri de ses plus grands succès. En effet, si son nom est encore peu connu dans la région, n'en demeure pas moins que la chanteuse de 29 ans jouit d'une solide carrière internationale dans le milieu jazz.

La recette de son succès? Un univers empreint de romantisme fortement inspiré par les années 1950. «J'adore cette musique parce que c'est très romantique et magique. Je peux transporter le public avec moi», explique-t-elle. Cela dit, l'artiste interprète ses propres compositions, ne reprenant que très rarement des classiques de l'époque. De par les textes, elle apporte donc une touche très actuelle à sa musique en abordant des sujets qui la touchent de près et qui rejoignent sa génération.

Par ailleurs, pour l'aider à transporter les

spectateurs dans son univers, la chanteuse comptera sur le soutien de nombreux musiciens. Ils seront six sur scène, dont un saxophoniste, une violoniste et un clarinetiste. «Il y a beaucoup de place pour la musique dans mon spectacle», mentionne l'artiste. D'une certaine façon, on peut dire qu'il s'agit simplement de la

continuation du processus de création de la chanteuse dont le dernier album a été composé près d'un grand piano et d'une bouteille de scotch.

La représentation débutera à 18 heures. Les billets sont en vente auprès de la SPEC au coût de 8\$. Information et réservation: 450 358-3949. ■

AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

Exposition sur Napoléon Bourassa

Le Musée des beaux-arts du Québec présente, jusqu'au 15 janvier, l'exposition *Napoléon Bourassa: la quête de l'idéal*. Le musée rendra ainsi hommage à l'homme originaire de l'Acadie dont la vie fut marquante dans l'histoire de l'art canadien.

Grâce au don fait par la succession Bourassa au Musée national des beaux-arts du Québec en 1941, l'exposition comportera une centaine d'œuvres réalisées par Napoléon Bourassa. L'homme, qui était à la fois architecte, peintre, sculpteur, théoricien et critique d'art a laissé une imposante production derrière lui. D'ailleurs, question d'offrir un large éventail du travail de l'artiste, une partie de

l'exposition sera changée au fil des mois.

L'exposition fait également l'objet d'une publication de 250 pages rédigée par Mario Béland, Paul Bourassa et Anne-Élisabeth Vallée. Les deux premiers sont conservateurs au Musée des beaux-arts alors que la dernière est historienne de l'art et auteure d'un ouvrage sur Napoléon Bourassa. L'ouvrage, qui comprend à la fois des essais et des photos, s'inscrit dans la collection *Arts du Québec*. Une façon de découvrir ce personnage historique qui avait pour beau-père Louis-Joseph Papineau.

Le Musée des beaux-arts du Québec est situé au parc des Champs-de-Bataille à Québec. Information: 1-866-220-2150. ■

CONCOURS

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

UNE PAIRE DE BILLETS POUR ASSISTER AU SPECTACLE DE

TRIO WANDERER

13 octobre

DANIEL LEMIRE

14 octobre

MOTEL DES BRUMES

16 octobre

Nom :
Adresse :
Code Postal :
Téléphone :

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir par la poste à l'adresse ci-dessous. Vous pouvez également vous inscrire sur notre site web au www.canadafrancais.com, onglet/concours.

LE CANADA FRANÇAIS

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix. Pour être éligible, les coupons devront nous parvenir au plus tard le 29 septembre à 17 h.

Un couple de danseurs qui vise haut!

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Danser, c'est un art, mais c'est aussi un sport. Partenaires depuis 2008, Josée Latulippe et Luc Lavigne gravissent les échelons de la compétition de danse sociale à un rythme fou. Après avoir mis la main sur deux premières places au Championnat canadien amateur de danse sportive en avril, ils envisagent maintenant de représenter le Canada à l'échelle internationale. Voici le portrait de deux artistes passionnés.

Les compétitions de danse sociale sont des événements très courus au Canada. Chaque année, le duo formé des entrepreneurs Josée Latulippe et Luc Lavigne participe à une dizaine d'entre elles. Parfois, plus d'une centaine de couples s'y affrontent et tentent de séduire les juges par l'excellence de leur technique et le côté artistique de leur performance. Le couple de Saint-Jean-sur-Richelieu figure généralement parmi les médaillés.

Étonnamment, la discipline est méconnue au Québec. La population est généralement surprise d'apprendre que les danseurs pratiquent en moyenne cinq heures

par semaine en plus de visiter les salles de conditionnement physique à trois reprises pour une même période. Lorsque des compétitions approchent, ils n'hésitent pas à consacrer davantage de temps à leur passion. Impossible donc de passer sous silence que les danseurs sont aussi des athlètes.

ASPECT ARTISTIQUE

Mais à talent égal, explique Josée Latulippe, c'est le côté artistique qui permettra d'établir les gagnants d'une compétition. Pour cet aspect, le duo de Saint-Jean-sur-Richelieu compte sur une chorégraphe et entraîneuse de grande renommée en la personne de Christianne Primeau. Cette dernière, qui a déjà obtenu une quatrième place lors du prestigieux Festival de Blackpool en Angleterre, s'occupe en grande partie de cet aspect.

Par ailleurs, à l'image du patinage artistique, la danse sociale est un domaine où les costumes occupent une place de choix. Pour les hommes, les vêtements moulants sont à l'honneur. Pour les femmes, les robes colorées et extravagantes font le bonheur des spectateurs et des juges. «Plus on voit de peau, mieux c'est. Évidemment, il faut rester dans le bon goût», explique Luc Lavigne. À cela on ajoute un maquillage travaillé et une coiffure

soignée, le tout en suivant les tendances actuelles.

L'aspect artistique ne s'arrête toutefois pas là. L'expression est l'un des critères analysés par les juges. Sur ce point, Luc Lavigne fait office de guide auprès de sa partenaire. De nature émotif, il sait à quel moment mettre l'emphase et quelles expressions utiliser. En contrepartie, Mme Latulippe apporte un côté rationnel et pratique en portant une attention particulière à l'exécution. Bref, le duo se complète à merveille d'où son évolution si rapide au cours des dernières années.

OBJECTIFS

Fort du succès remporté au dernier Championnat canadien, le duo se projette maintenant dans l'avenir où il se voit représenter le Canada dans une compétition internationale. Les deux danseurs se donnent cinq années pour y parvenir. Avant d'atteindre cet important palier, ils comptent également obtenir une troisième place lors d'une compétition où ils devront affronter de jeunes danseurs d'une vingtaine d'années, eux qui sont généralement inscrits dans la catégorie des 35 ans et plus.

Le travail à accomplir demeure donc important, mais le couple d'amis est con-



Josée Latulippe et Luc Lavigne ont remporté deux premières positions lors du plus récent Championnat canadien amateur de danse sportive.

fiant d'y parvenir. «Quand tu as une passion, tu en manges. C'est ça dans notre cas. Heureusement, nos familles nous appuient là-dedans», de conclure Josée Latulippe. Et puis, avec leurs premières places décernées à l'unanimité par les juges du Championnat canadien, il est possible d'y croire. ■

Une enseignante étoile au Ballet classique du Haut-Richelieu

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Une nouvelle recrue se joint au corps professoral du Ballet classique du Haut-Richelieu. Chorégraphe et danseuse réputée, Chantal Dauphinais offrira cette saison des cours de pilates et d'initiation à la danse moderne, contemporaine et au jazz. Il s'agit de la deuxième chorégraphe du *Match des étoiles* à rejoindre l'école de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'an passé, c'est avec une joie peu dissimulée que la directrice et fondatrice du Ballet classique du Haut-Richelieu, Cécile Tremblay, annonçait la venue de Julio

Hong au sein du corps professoral de son école. Anciennement chorégraphe au *Match des étoiles*, ce dernier apportait avec lui une touche d'exotisme en présentant des cours d'initiation à la danse latine. Cette année, c'est avec une joie tout aussi perceptible que Mme Tremblay annonce la venue de Chantal Dauphinais.

Danseuse, chorégraphe et interprète, cette dernière jouit d'une longue et impressionnante carrière. Peu d'artistes peuvent se vanter d'avoir travaillé à la fois avec Céline Dion et le Cirque du soleil. Peu d'artistes peuvent également se targuer d'avoir pris part à huit comédies musicales, la plupart mises en scène par Denise Filiatrault. Tout cela, c'est sans compter 32 années d'expérience dans le monde de l'enseignement. «Une denrée très rare», de décrire simplement Mme Tremblay.

La directrice du BCHR a d'ailleurs dû faire preuve de patience pour obtenir les services de Mme Dauphinais. Cette dernière a en effet été approchée pour la première fois il y a deux ans par le BCHR. Un horaire chargé l'empêchait toutefois de venir à Saint-Jean-sur-Richelieu chaque semaine. Mme Tremblay n'a pas baissé les bras pour autant, relançant l'invitation chaque nouvelle saison. «On cherche toujours à avoir les meilleurs enseignants pour nos étudiants», explique cette dernière.

Il faut également admettre que Cécile Tremblay avait une autre raison de vouloir recruter Chantal Dauphinais. La danseuse fait partie d'un très petit ratio d'enseignants capables d'enseigner à la fois le pilates et d'autres styles de danse, dont le jazz. «Le pilates est quelque chose que j'ai vraiment intégré à ma matière. C'est une discipline qui améliore beaucoup la danse et qui prévient les blessures», explique-t-elle. Mme Dauphinais a d'ailleurs étudié dans le domaine en 2006.

L'ENSEIGNEMENT, UNE PASSION

Cela dit, enseigner est une véritable pas-

sion pour Chantal Dauphinais. D'ailleurs, bien que les projets artistiques la tiennent constamment occupée, elle finit toujours par trouver du temps pour partager sa passion et ses connaissances. «Entre deux contrats», comme elle le dit. L'idée d'ouvrir sa propre école de danse lui a même un jour traversé l'esprit, mais elle a fait le choix de mettre l'emphase sur sa carrière artistique. Un choix qu'elle ne regrette pas, ayant trouvé son propre équilibre.

Mais aujourd'hui, elle se fait un plaisir de partager ses connaissances avec la

jeunesse. En tant qu'artiste multidisciplinaire, elle n'hésite pas à pousser les jeunes vers l'apprentissage de plusieurs styles de danse. «On est à l'ère où il faut savoir tout faire. Il faut savoir se choisir une base et ouvrir son esprit à d'autres disciplines», affirme cette ballerine de formation. Elle applique d'ailleurs cette philosophie à la lettre. L'un de ses derniers projets, soit le pilote de l'émission *Pick-Up*, lui permettait de danser, chanter et jouer.

Pour connaître la programmation du Ballet classique du Haut-Richelieu, téléphonez au 450 348-3945. ■



Chorégraphe pendant quatre ans au *Match des étoiles*, Chantal Dauphinais rejoint cette année les rangs du Ballet classique du Haut-Richelieu où elle enseignera entre autres le pilates.

Jean-Bernard Hébert présente

649248101C_20110922-zf

R Théâtre Rougemont

Reprise exceptionnelle !
Supplémentaire samedi
29 octobre, 20 h, au
Théâtre de Rougemont !

Critiques unanimes !

Magnifiquement joué !
Garrochez-vous !
Courez acheter vos billets !
Mise en scène impeccable !
L. Forestier / G. Nicholson,
Radio-Canada

Portrait de société
dur traversé
par un humour
parfois cruel et porté
par une distribution
convaincante !
A. Vigneault, La Presse

**THERÈSE ET PIERRETTE
À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES**
de Michel Tremblay

adaptation théâtrale et mise en scène
de Serge Denoncourt

avec Josée Beaulieu, Sophie Clément, Catherine De Léan,
Isabelle Drainville, Sébastien Huberdeau, Lynda Johnson,
Danielle Lépine, Manon Lussier, Marie-Eve Milot,
Sylvianne Rivest-Beauséjour et Geneviève Schmidt

Réservez : 450 469-1006 1 888 666-3006
ou www.ovation.qc.ca

370, rang de la Montagne, Rougemont
www.theatrerougemont.com

AP 12 Association des producteurs de théâtre privé Québec

Un hommage aux mères qui manque de piquant

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com



Je ne sais pas comment elle fait



Jongler avec le travail et la vie familiale est une discipline que

se doivent de maîtriser bien des femmes d'aujourd'hui. L'idée de proposer un film abordant cette thématique était donc plus qu'intéressante. Malheureusement, Je ne sais pas comment elle fait est un long-métrage qui manque de piquant. Un film à voir dans son salon.

Réalisée par Douglas McGrath, la production *Je ne sais pas comment elle fait* raconte l'histoire d'une mère de famille à la fois passionnée par son travail et foncièrement comblée par son rôle de mère de deux jeunes enfants. Malheureusement, comme bien des femmes et malgré ses bonnes intentions, elle peine à concilier travail et vie familiale. Les cinéphiles sont donc invités à suivre le quotidien chargé de ce personnage. Il n'y a pas réellement d'intrigue.

Dans le rôle principal, l'actrice Sara Jessica Parker se défend bien. Crédible et attachante, on sent d'entrée de jeu que son personnage lui plaît et on suppose qu'il lui ressemble. Tout amateur de potins qui se respecte fera le lien entre la vie de l'actrice, mère de

jumeaux adoptés en 2009 avec son conjoint, l'acteur Matthew Broderick, et la fiction. On aime d'ailleurs le naturel de l'actrice et son intensité. Son jeu est si essoufflant qu'on en vient à souhaiter que son personnage prenne un jour de congé!

MANQUE DE PIQUANT

Cela dit, *Je ne sais pas comment elle fait* est un long-métrage qui manque de piquant. En absence d'une réelle intrigue, qui aurait pu se traduire ici par une présence accrue du mari fatigué d'être seul à la maison, il était difficile pour le réalisateur de parvenir à instaurer un rythme de croisière qui servirait l'histoire et la comédie. Le défi n'a d'ailleurs pas été relevé. Impossible de passer sous silence que les rires se font très rares malgré quelques situations cocasses.

Il faut néanmoins admettre que la production a fait des efforts en ce sens. On retrouve entre autres des personnages typés dont les réactions visent uniquement à faire réagir le public. On parle notamment d'une assistante dont la vie se résume au travail et qui ne comprend pas tous les efforts

mis de l'avant par sa patronne pour avoir le plaisir de serrer ses enfants dans ses bras le soir venu. Il y a également ce collègue qui ne lui laisse aucune marge de manoeuvre et qui ne se gêne pas pour lui voler des clients.

HOMMAGE AUX MÈRES

Au final, *Je ne sais pas comment elle fait* ressemble étrangement à un film hommage aux mères. Les producteurs auraient d'ailleurs dû miser sur une sortie en mai plutôt qu'à l'automne. Grâce au personnage principal, qui avouons-le a une vie plus occupée que la majorité des femmes avec un emploi qui la force à prendre l'avion toutes les semaines, on

comprend mieux les difficultés rencontrées par les parents dans la société d'aujourd'hui.

Il y a également une petite touche féministe au discours porté à l'écran. Rien de trop flagrant toutefois. Juste ce qu'il faut pour faire comprendre et mettre en lumière ce par quoi les mères de famille doivent passer pour être à la fois des femmes accomplies et des mères presque parfaites. La morale du film repose d'ailleurs sur l'importance d'établir ses priorités dans la vie et de s'affirmer lorsque les choses ne nous satisfont plus. En somme, ce film vise à prouver que la famille est une base solide au bonheur. ■



FICHE TECHNIQUE

Synopsis: Une mère de famille, directrice financière dans une banque, tente d'assumer ses responsabilités familiales tout en acceptant une promotion qui l'amène à voyager avec son charismatique patron.

Réalisateur: Douglas McGrath

Distribution: Sara Jessica Parker, Pierce Brosnan, Greg Kinnear

Classement: Général

Durée: 1h29

Exposition

Les élèves de l'artiste Julie Benoit présenteront, du 23 au 25 septembre à l'Atelier Fétoine, une exposition de dessins hyper-réalistes. Un vernissage aura lieu ce vendredi, dès 19 heures. L'exposition est présentée gratuitement de 19 à 21 heures vendredi et de midi à 17 heures samedi et dimanche. L'Atelier Fétoine est situé au 254, rue Richelieu.

Sortie culturelle

Le Service des loisirs et bibliothèques annonce qu'il reste encore quelques places disponibles pour la sortie culturelle du 4 octobre qui transportera les participants sur le chemin du Roy. Les réservations doivent se faire rapidement.

La sortie culturelle est offerte au coût de 115\$, incluant le transport, des visites

guidées, une collation ainsi qu'un repas et les taxes et services. Le départ en autobus est prévu à 7 heures dans le stationnement arrière du Centre culturel Fernand-Charest.

Pour réserver, composez le 450 357-2157.

Midi-musique

La bibliothèque du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu accueillera, le 28 septembre dès midi, le deuxième Midi-musique de la saison. L'évènement, qui s'adresse à toute la population, aura pour thème *Musique et architecture du 20^e siècle*. Enseignant d'histoire, Daniel Massicotte assurera l'animation.

Dans l'ensemble, la musique du 20^e siècle dite savante, et non classique, reste peu connue et souvent perçue comme peu accessible pour les profanes. Du moins, s'agit-il là d'un préjugé généralement bien

ancré dans les mentalités. À travers un panorama de compositeurs et d'œuvres musicales du XX^e siècle, l'animateur tentera de combattre ce préjugé et de démontrer tout l'intérêt d'explorer cette immense production musicale.

L'entrée est gratuite.

Inscription: 450 263-1951 ou 450 263-8721.

Portes ouvertes

La peintre Lorraine Doucet ouvrira les portes de son atelier les 24 et 25 septembre. L'activité est gratuite et s'adresse à toutes les personnes qui désirent découvrir ou redécouvrir les techniques de peinture présentées à l'occasion du Rendez-vous des arts. Les participants auront l'occasion d'explorer le fusain, le pastel, l'aquarelle, l'huile et les techniques mixtes. L'atelier, situé au 1046, rue

Prescott, sera ouvert de 10 à 17 heures.

Fabrique de Saint-Alexandre

La Fabrique de Saint-Alexandre convie la population, le 24 septembre dès 19 heures, à l'inauguration officielle de l'orgue Casavant opus 70 de 1896 restauré à l'été 2010. Un concert ainsi qu'un vin et fromage animeront la soirée.

Dès 19h30, l'organiste professionnel Denis Gagné présentera un concert gratuit. Par la suite, Clarisse Brault prendra le micro afin de présenter un bref aperçu de l'histoire des magnifiques vitraux que le public pourra admirer sur place. La soirée se terminera par un vin et fromage.

L'église de Saint-Alexandre est située au 447, rue Saint-Denis. Information: 450 296-4932 ou 450 347-2643. ■



NOUVEAU! VOTRE HEBDOMADAIRE EST SUR FACEBOOK

POUR NE RIEN MANQUER
DE L'ACTUALITÉ RÉGIONALE
DEVENEZ FAN DE NOTRE PAGE

LE CANADA
FRANÇAIS
ÉDITION INTERNET

www.canadafrancais.com

WEEK-END

MUSIQUE

Escapade amoureuse pour Coeur de pirate

GILLES LÉVESQUE
gilles.levésque@canadafrancais.com



ARMISTICE



CHANSONS: 5

PRODUCTEUR: Joby J. Ford et Jay Malinowski

GENRE: pop, soul



L'été 2011 est déjà derrière nous. Avant de tourner la page sur cette saison marquée par du temps chaud et de fortes pluies, il nous faut parler de deux albums lancés au cours des derniers mois. Le premier est le fruit d'une réunion entre deux amoureux. Une réunion entre Béatrice Martin, mieux connue sous le nom de Coeur de pirate, et Jay Malinowski, chanteur pour le groupe canadien Bedouin Soundclash.

Cet amour a pris naissance aux Jeux olympiques de Vancouver, en février

2010. Après avoir fait connaissance, ce jeune couple s'est mis en tête de travailler sur un projet commun qui s'est traduit par le lancement d'un mini-album de cinq chansons dans la langue de Shakespeare. C'est ainsi que le duo *Armistice* est né.

Contrairement à nos attentes, il faut avouer que le produit proposé est intéressant à bien des égards. D'une part, Béatrice Martin ne chante pas comme Coeur de pirate. Elle ose un peu plus... et gagne. Sa voix est moins monotone, moins unidimensionnelle. On sent qu'elle a beaucoup de plaisir à s'éloigner quelque peu de sa carrière solo qui en a fait une vedette instantanée au Québec et en France.

Jay Malinowski chante aussi fort bien. Sa voix est fort agréable à entendre. Dans leurs chansons, il est évidemment question d'amour, mais aussi de guerre. Sur le plan musical, ils misent sur la pop, le soul, le jazz et le western. Un zeste de western, faut-il préciser pour ne pas vous inquiéter inutilement.

Comme Coeur de pirate en a le secret, on est vite conquis par les mélodies simples et attachantes qu'on apprécie instantanément. Et plus on écoute ce disque, plus on comprend que ce couple d'amoureux n'en restera pas là. On sent une belle complicité se développer entre

eux. Ils ont d'ailleurs donné de nombreux spectacles au cours de l'été, en attendant, peut-on comprendre, de reprendre leur carrière respective.

Ce n'est pas un disque qui va passer à l'histoire, mais bien franchement, ça demeure un projet intéressant qui mérite d'être écouté. Vous pourriez être agréablement surpris.

LA MÉCANIQUE DE L'AMOUR STEFIE SHOCK



CHANSONS: 10

PRODUCTEUR: Pierre-Luc Durand

GENRE: pop, électro



Cinq ans, c'est long dans la vie d'un artiste. C'est le temps qu'a pris Stefie Shock pour concocter son nouvel album, si on fait évidemment exception de la compilation lancée en 2009. Et pourquoi prendre autant

d'années pour mettre en chantier dix chansons? Réponse du principal intéressé: parce qu'il était en mal d'inspiration. Ce sont des choses qui arrivent. Parlez-en à Peter Gabriel!

Cela étant dit, on peut parler d'un virage fort réussi pour décrire le contenu de ce CD. C'est plus électro qu'avant. Les claviers et les synthétiseurs occupent d'ailleurs une place importante sur ce disque qui propose une musique très atmosphérique, très colorée. Il y a même des airs de disco par moments, ce qui ne surprendra guère les fans de cet artiste qui a un style bien à lui.

Pour la première fois de sa carrière, Stefie Shock se permet de chanter en anglais pour certaines pièces. Ça étonne, mais on s'y fait rapidement. Ça apporte d'autres couleurs à cet album d'une facture festive et déroutante. Comme vous le savez, l'univers musical de ce chanteur est bien particulier. C'est d'ailleurs sur une scène qu'il est à son meilleur.

On ne sait pas si Stefie Shock va renouer avec le succès, mais il faut vous dire qu'il y a plusieurs chansons accrocheuses sur ce disque que nous avons beaucoup écouté au cours de l'été. Il était d'ailleurs grandement temps de vous en parler. ■

WEEK-END

À L'AFFICHE

Concerts et Théâtre

22 septembre: dès 20 heures au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, spectacle de l'humoriste et motivateur Guy Bourgeois. Coût: 28,50\$.

25 septembre: dès 21 heures au bar Le Barock, spectacle de Pépé et son orchestre. Coût: 15\$.

28 septembre: dès midi à la bibliothèque du Cégep, présentation du deuxième Midi-musique de la saison. Gratuit.

Expositions

23 au 25 septembre: à l'Atelier Fétoine, exposition de dessins hyperréalistes. Le public est convié au vernissage qui aura lieu ce vendredi, dès 19 heures. Gratuit.

Jusqu'au 1^{er} octobre: chez Action Art Actuel, présentation des expositions *Transfiable - Opérations de pertes* de Patrick Beaulieu et *Made in centre-ville* de Stéphanie Lachance. Gratuit.

Jusqu'au 2 octobre: chez art[o], présentation de l'exposition *Humanime 4: cyclotourisme* de France Malo. Gratuit.

Jusqu'au 16 octobre: au Musée du Haut-Richelieu et à l'Espace Desjardins du Théâtre des Deux Rives, présentation de l'exposition *Naturaleza alterada* de l'artiste mexicaine Maribel Portela. Le public est convié au vernissage qui aura lieu au Musée dès 17 heures, ce vendredi. Gratuit.

Jusqu'au 17 octobre: au Salon rouge de la bibliothèque Saint-Luc, présentation de l'exposition *Les multiples visages du TGP*. Gratuit.

Divers

24 et 25 septembre: à l'atelier de Lorraine

Doucet, portes ouvertes destinées aux personnes désirant en savoir plus sur les techniques de peinture. Gratuit.

24 et 25 septembre: dans la région de Brome-Missisquoi, présentation de la 16^e édition de La Tournée de 20. Gratuit. ■



Un recueil populaire

L'auteure Lillian Lanoue a officiellement lancé, le 17 septembre à la Galerie d'art Le Châtelet, son tout premier recueil de textes intitulé *J'parle pour pas pleurer*. Encouragée par les commentaires des lecteurs, l'auteure envisage maintenant l'écriture d'un deuxième volume. D'ici là, elle travaillera à la réimpression de son premier recueil dont les 150 copies disponibles ont trouvé preneur en seulement deux semaines. ■

SEMAINE DE LA SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT DE PAUL

Le rêve d'Ozanam

«Je voudrais que tous les jeunes de tête et de cœur s'unissent et forment, par tout le pays, une vaste association généreuse au service des plus démunis.»

Frédéric Ozanam - 1833
Fondateur de la Société de Saint-Vincent de Paul

JOURNÉES PORTES OUVERTES

MARDI 27 SEPTEMBRE

de 10 h à 15 h 30
150, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

MERCREDI 28 SEPTEMBRE

de 13 h à 15 h
30, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Saint-Luc)

Tour guidé des lieux de travail. Les bénévoles sur place pourront ainsi démontrer le travail accompli dans toutes les sphères d'activités - accueil, accompagnement, tirage, etc. et expliquer toutes les démarches allant de la réception de dons (argent et alimentaires) jusqu'à la distribution de marchandises à ses bénéficiaires.



Tout le monde gagne à donner!



REQUIEM POUR DEUX ÉCRIVAINS

Trop tard pour dire merci

JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU



Un crêpe noir a flotté au-dessus de l'univers littéraire québécois les 16 et 19 août dernier. J'ai même cru apercevoir deux nouvelles petites croix blanches dans un cimetière semblable à ceux que l'on croise en parcourant la campagne normande où sont inhumés des héros de guerre. Il faut dire que Paul-Marie Lapointe et Gil Courtemanche étaient, chacun à leur façon, des combattants de l'écriture, le premier en joignant les rangs de ce bataillon de jeunes poètes qui réinventaient la poésie en poussant son expression au-delà des formes dans la mouvance de *Refus global*, l'autre en poursuivant de sa plume les bourreaux qui ont inventé les génocides d'après la Deuxième Guerre mondiale.

Paul-Marie Lapointe, parti de son Saint-Félicien natal, remonte sur Montréal pour y faire des études. Il a 17 ans et présente ses poèmes à Claude Gauvreau, un des signataires du manifeste artistique de Paul-Émile Borduas et porte-étendard du mouvement automatiste en littérature. Gauvreau est non seulement emballé par ces vers, mais les propose à l'éditeur-photographe Maurice

Perron qui vient justement de publier le texte de Borduas aux éditions Mithra-Mythe. Ce premier recueil, *Le vierge incendié* consacrera le poète dès sa parution, en 1948. Paul-Marie Lapointe est ainsi devenu une figure de proue du renouvellement de la poésie québécoise, son arrivée dans la modernité du genre, après l'ère des Grandbois, Saint-Denys-Garneau, Rina Lasnier et Anne Hébert.

Pour prendre la juste mesure de l'immensité du talent et de l'art de Paul-Marie Lapointe, je vous suggère de lire le billet de Jean Royer intitulé «Poésie, ludisme et liberté - Paul Marie Lapointe 1929-2011» paru dans *Le Devoir* du 17 août dernier. Le poète et journaliste Royer résume de façon subtile et efficace l'œuvre du poète, laquelle fut couronnée par de nombreux prix, dont le prix Athanase-David et le prix Léopold-Senghor.

La carrière de Gil Courtemanche a commencé dans le monde de l'information, notamment dans le cadre d'une série de documentaires que l'ONF a tournés au cours des années 1960 portant sur quelques grandes figures parmi nos écrivains. Déjà, le jeune homme qu'il était alors manifestait une curiosité des êtres, comme s'il voulait aller au-delà de ce que le seul regard lui apprenait.

Ensuite, Courtemanche a fait du journalisme. Il avait toujours le souci d'une information juste tant dans la description que dans l'analyse des faits. Il suffit de se rappeler ici sa sourde colère devant l'impuissance canadienne à rapidement mettre fin au génocide rwandais. Il est ainsi devenu au fil des ans un véritable Don Quichotte des temps modernes devant les moulins à vent du terrorisme et de l'injustice.

Était-ce ce qui l'a amené à écrire de la fiction en espérant squatter l'intelligence des lecteurs et d'y semer le doute sur l'irraisonnable des sociétés civiles ou religieuses? Toujours est-il qu'avec *Un dimanche à la piscine à Kigali* (Boréal, 2000), il a exposé à la face du monde les horreurs de crimes contre l'humanité comme, plus tard, *Le monde, le lézard et moi* dont le héros, Claude, juriste et analyste à la Cour pénale internationale de La Haye, se prend à son propre piège de l'intégrité.

Qu'avaient en commun les regrettés Paul-Marie Lapointe et Gil Courtemanche? Outre qu'ils ont œuvré dans le milieu de l'information, chacun a érigé une œuvre littéraire interpellant de toutes ses voix le cœur et l'intelligence des gens au-delà de tout compromis, quels qu'ils soient. ■

DONNER MA LANGUE AU CHANT

(Noroît/Chemins de traverse, 2011)
par Madeleine Gagnon

L'essai - littéraire, philosophique ou autre - permet à l'auteur d'exprimer son point de vue sur un sujet qu'il détermine sans en épuiser le fond. Paul Bélanger, directeur du Noroît, a eu

la bonne idée de rassembler 20 brefs essais de Madeleine Gagnon écrits pour diverses circonstances. Chacun de ces textes est à l'image de ce que son destinataire lui a inspiré. Tous traitent d'un même sujet: comment être poète, romancière ou essayiste, et quelles sont les diverses perspectives de l'art littéraire? Par exemple, «La poésie, une effraction» est une conférence prononcée en 1992 dans laquelle elle met littéralement à nu sa science et sa conscience de la poésie. Autre exemple qui m'a semblé significatif: l'autoportrait qu'elle a rédigé pour le numéro de *Lettres québécoises* dont elle était l'écrivaine invitée; elle y est d'une grandeur toute en simplicité.

DANS LA NUIT DU POÈME

(Noroît, 2011) par Jacques Brault

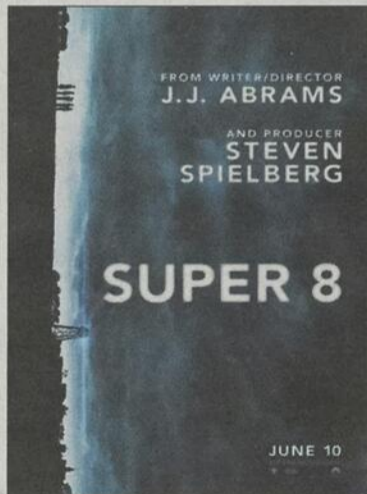


Il faut avoir une longue et riche expérience de la poésie, et de tout ce qu'elle suscite et alimente comme réflexions, pour en arriver à cette synthèse que proposent les 50 pages de ce micro-essai. Qui a peur de la poésie craint aussi ce que la littérature lui propose, car la poésie est l'alpha et l'oméga de toutes les formes d'écriture. Ce

qui parfois nous égare, c'est qu'on laisse croire que tout discours est poétique. Les poèmes en prose de Baudelaire ont, entre autres, ouvert la route à un libre arbitre qui a parfois mené à un cul-de-sac au niveau des formes. Mais alors, où se terre la poésie? Quelle est sa matière? Doit-elle dire ou évoquer? Ce sont là quelques questions que Jacques Brault aborde en encourageant notre propre réflexion sur ce qu'est la matière et les formes de la poésie.

Super 8: une oeuvre fantastique à voir

PASCAL CLOUTIER



Super 8



Avec *La montée de la planète des singes*, voici le seul film que je me suis permis de voir au cinéma cet été. La raison qui m'a fait apprécier ce film retourne de la pure nostalgie. Je ne suis pas certain que les plus jeunes et les aînés y aient décodé ce que les gens de mon âge retrouvons de nos années 80 et de Spielberg dans ce film.

On ne peut pas reprocher grand-

chose au dernier film de J.J. Abrams (*Star Trek*), à part le fait que le producteur derrière ce projet a usé de son influence sans aucune retenue au niveau du scénario. Influence véritable ou non, Steven Spielberg a inspiré fortement l'histoire qu'Abrams nous présente ici.

Super 8 est une œuvre qui, de toute évidence, se veut un collage de tous les films que Spielberg a réalisés au cours de sa carrière. Je dirais que le scénario se colle bien à la seconde période de sa carrière, celle où il s'adressait aux adolescents dont j'étais. C'est à cette époque que Spielberg est devenu le Walt Disney moderne de toute une génération.

Super 8, c'est *Les Goonies*, *Jurassic Park*, *E.T.*, *Jaws*, *Close Encounters of the Third Kind* et *Raiders of the Lost Ark* tout à la fois. Des éléments de chacun de ces classiques se retrouvent sous une autre forme au sein d'un scénario fantastique. Les enfants acteurs qui sont les vedettes du film nous rappellent combien Spielberg maîtrise le genre sans qu'il ne s'adresse aux plus jeunes.

Si ma fille de 5 ans carbure aux *Goonies*, je ne lui laisserais pas regarder *Super 8* pour autant. L'idée de rencontrer ces jeunes garçons et filles qui se consacrent au cinéma amateur a de quoi impressionner. L'histoire dans laquelle le scénario

d'Abrams va les transporter est mystérieuse, inquiétante et d'une efficacité qui lui est propre. Spielberg, c'est Spielberg. Sa signature est grosse comme ça et on le remercie de ce retour sur une période extraordinaire de sa carrière à travers J.J. Abrams, qui, derrière la caméra, le remplace avec brio.

Une bande de jeunes adolescents de l'Ohio est témoin d'un accident ferroviaire. À la suite de cette hécatombe, des événements mystérieux se succéderont dans le village et ses environs. Inquiets comme la population de voir l'armée envahir la place, les jeunes procéderont à leur propre investigation dont la pellicule de leur film sera le principal indice.

112 minutes tout à fait jouissives pour quiconque est nostalgique des plus gros films des années 80. À voir sans hésiter.

Thor



Tout l'été, j'ai cru que *Thor* était le film à voir absolument. Je me serai trompé pour différentes raisons. Kenneth Branagh est un acteur assez connu. Il s'attaque à un scénario qui met en vedette un personnage haut en couleur que les gens de ma génération connaissent bien

depuis son apparition dans des bandes dessinées américaines Marvel Comics, au début des années 60.

Cet épisode, parce qu'il y en aura vraisemblablement d'autres, présente ce super héros dont les racines proviennent de la mythologie nordique. Thor (Chris Hemsworth) est le dieu du tonnerre. Il vivait dans le royaume d'Asgar jusqu'à ce que son arrogance le pousse à provoquer guerre et destruction à l'encontre de la volonté paternelle (Anthony Hopkins).

Odin, son père, l'a exclu du royaume d'Asgar et l'envoie sur terre. Complètement étourdi par cette situation hors de son contrôle, le demi-dieu rencontre, pour la première fois, des obstacles physiques qui lui démontrent bien qu'on lui a enlevé ses pouvoirs. Sur terre, une équipe de scientifiques (Natalie Portman, Stellan Skargard, Kat Dennings) accueille le dieu déchu et tente de l'aider à se retrouver et à s'intégrer. Mais la guerre que Thor a provoquée le suit sur la planète bleue et menace sa population. Aidé de son marteau magique, le super héros tentera de réparer ses erreurs et de protéger les humains au meilleur de ses capacités, de beaucoup diminuées.

J'ai été déçu par *Thor*. J'ai eu la désagréable impression que cette réalisation de Branagh n'était qu'un passa-

ge nécessaire vers *The Avengers*, un film qui devrait nous parvenir très bientôt et qui met en vedette la plupart des super héros dont les origines proviennent de la compagnie de bandes dessinées Marvel Comics. Capitaine América (que je verrai et dont je traiterai dans les semaines à venir), Iron Man, Hulk et Black Widow seront réunis en 2012 et cette réunion promet d'être un événement très populaire.

Dire que j'étais déçu de ne pas avoir pu voir *Thor* cet été dans sa version IMAX. Les grandes scènes qui se passent dans la noirceur auraient-elles été moins sombres? Natalie Portman continue de s'associer à des films douteux. ■



SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

L'escouade Ô Soleil rend visite à nos jeunes

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

L'escouade Ô Soleil de la Société canadienne du cancer a rencontré près de 2400 enfants cet été dans la région de Richelieu-Yamaska afin de leur enseigner les bonnes habitudes de protection solaire. À Saint-Jean-sur-Richelieu et ses environs, quatre camps de jour ont reçu sa visite.

L'objectif de l'escouade Ô Soleil est d'enseigner aux jeunes âgés entre 6 et 12 ans les bonnes façons de se protéger du soleil. À l'aide de jeux éducatifs, les enfants découvrent le trio «CHO» pour crème solaire, habits et ombre.

Il s'agit d'un truc mnémotechnique pour se souvenir des moyens à prendre pour se protéger du soleil. De plus, des bracelets aux formes amusantes du trio CHO leur ont été remis, une façon ludique de rappeler aux enfants les précautions à prendre à l'extérieur.

En ayant des enfants qui sont au courant des méfaits du soleil et qui désirent se protéger, la Société canadienne du cancer espère que les cas de cancer de la peau diminueront dans le futur.

Le cancer de la peau est la forme de cancer la plus répandue



L'escouade Ô Soleil a visité quatre camps de jour à Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs, dont celui de Marieville (notre photo).

au Québec. Cette année, plus de 22 000 cas seront diagnostiqués. Un coup de soleil grave durant l'enfance augmente le risque de contracter un cancer de la peau

à l'âge adulte. Grâce aux différentes interventions de l'escouade Ô Soleil dans les camps de jeunes et événements grand public, près de 40 000 jeu-

nes Québécois ont été sensibilisés cet été à l'importance de bien se protéger du soleil. Pour en connaître davantage sur le cancer de la peau et les moyens

de prévention, on peut communiquer avec le Service d'information sur le cancer au 1 888 939-3333 ou consulter le site Internet www.cancer.ca. ■

Merci à tous!

Lors de la fête Foraine qui a eu lieu à l'École Saint-Eugène le samedi 17 septembre dernier, afin d'amasser des fonds pour le réaménagement de la cour d'école, nous avons accueilli plus de 300 personnes et amassé une somme d'environ de 2 500\$. Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont participé à cette journée ainsi que nos nombreux commanditaires.



Groupe Le Canada Français
Olco St-Eugène
Design Jet Set
Canadian Tire
Voitures de cinéma Réal inc. Sun Solar
Les Entreprises E.B. inc.
Pépinière Jacques-Cartier
Actimax
Francesco Coiffure
IGA Gladu

Esthétique Meladia
Uniprix Bessette & Gince
Sports aux Puces
La Carambole
Restaurant Les Frères Moreau
Musique Disco Duros
Poissonnerie Odessa
CFER Polyvalente Marcel Landry
École Saint-Eugène
Nutrifrance
Chapiteau en Fête



Cette journée fut une réussite grâce au comité organisateur : Josée Rathé, Josée Latour, Alexandrine Pelletier, Michel Parent, François Lacroix, Jocelyne Hamel, sans oublier notre directeur Yves Bédard, son adjointe Christiane Fleury ainsi que les nombreux bénévoles.

JUS 100% NATUREL

Double
Pasteurisation
Pas filtré

POMOLOGIE Paradis

1977-A, rang Kempt
Saint-Alexandre
450 296-4403

Peut se conserver plusieurs années. Agitez avant d'utiliser. Utilisez des glaçons pour le boire froid. Peut se boire chaud comme un thé à 75° Celcius.

Disponibles chez ces bons marchands:

145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu

Marchés LAPLANTE
420, 2^e avenue
435, 9^e avenue
St-Jean (secteur Iberville)

87-A, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu

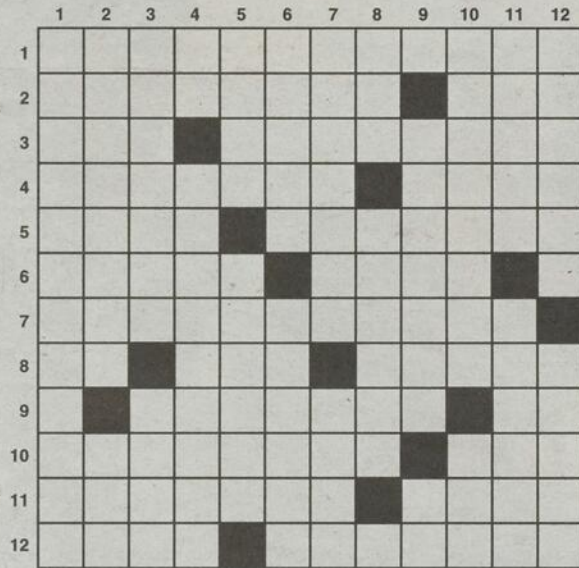
485, route 133
Sainte-Anne de Sabrevois

Marché PERREault et GÉLINAS
318, boul. Saint-Luc
St-Jean (secteur Saint-Luc)

Vous voulez être distributeur?
450 542-2192

MOTS-CROISÉS

Problème No 130



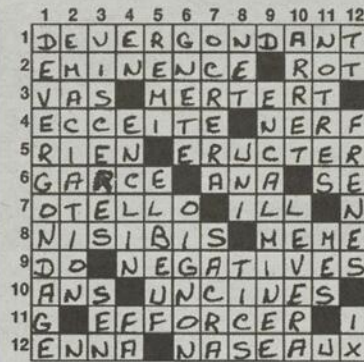
VERTICALEMENT

- 1- Cachots souterrains d'un château fort.
- 2- Chercher à séduire quelqu'un par la coquetterie. - Trou ménagé pour recevoir un boulin.
- 3- Vision par le fidèle d'une divinité sacrée. - Formula.
- 4- Personnel. - Qui ne dure qu'un instant.
- 5- Grande fête. - Personne originaire d'Asie.
- 6- Se retire pour vivre à l'écart. - Herbe aux femmes battues.
- 7- Tendre des filets pour prendre des oiseaux. - Venu.
- 8- De naissance. - Prénom féminin.
- 9- Rejoins un lieu. - Doublée.
- 10- Acides aminés communs. - Dont la robe est brun roussâtre en parlant d'un cheval.
- 11- L'emporte. - Tige aérienne grimpante.
- 12- Cité de la Mésopotamie. - Prénom féminin.

HORIZONTALEMENT

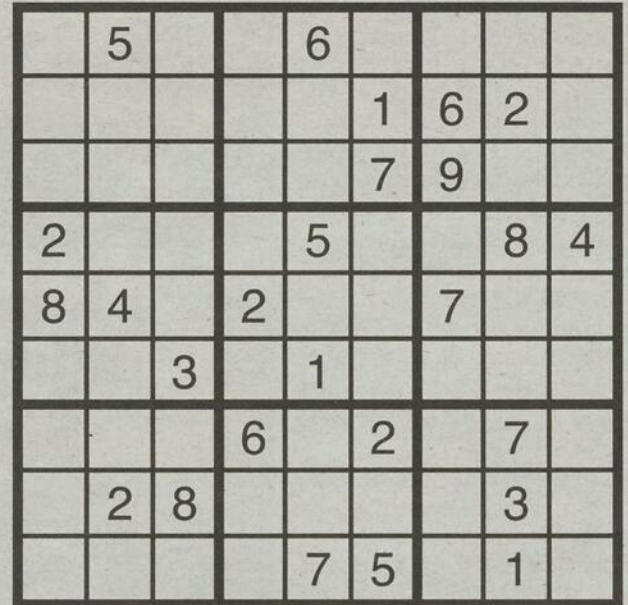
- 1- Action d'enduire d'une préparation pharmaceutique.
- 2- Cessation de la sécrétion lactée. - Garçon d'écurie.
- 3- Préposition. - Point exécuté avec du fil de métal.
- 4- Se dit de la ligne qui suit l'ordre d'ébranlement dans un séisme. - Rivière se jetant dans le Danube.
- 5- Reflet, évocation. - Poèmes lyriques.
- 6- Passereau chanteur. - Impulsion.
- 7- Dispositions des fenêtres d'un bâtiment.
- 8- Conjonction. - Rejeta comme faux. - Instituteur.
- 9- Étoffe très légère et non croisée. - Conjonction.
- 10- Opère la traduction d'un conflit psychique en affection somatique. - Argent.
- 11- Se dit de jeunes pousses protégées avec des branches épineuses. - Grosse mouche.
- 12- Dans l'Hérault. - Petite rondelle de caoutchouc servant à réparer une chambre à air.

Solution du dernier problème



SUDOKU

PROBLÈME NO 283



RÉPONSE DU NO 282

9	2	1	7	4	5	8	6	3
7	4	3	6	8	2	5	9	1
5	8	6	9	3	1	4	2	7
1	7	8	2	9	6	3	5	4
3	5	2	8	1	4	6	7	9
6	9	4	5	7	3	2	1	8
4	6	9	1	2	8	7	3	5
2	3	7	4	5	9	1	8	6
8	1	5	3	6	7	9	4	2

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

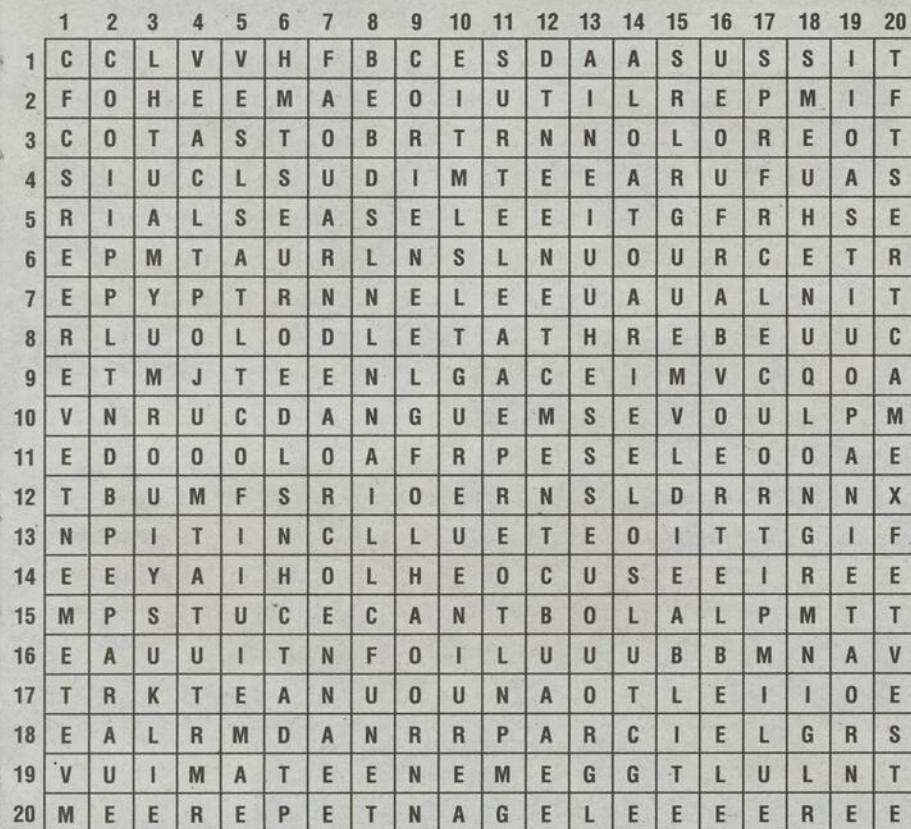
10 LETTRES CACHÉES

MOT-MYSTÈRE

DES VÊTEMENTS CHAUDS

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour encadrer ces lettres, il ne vous restera que les lettres servant à révéler le mot mystère.

- | | | | | | | |
|---------|-------------|-----------|-----------|------------|-----------|----------|
| A | COLLECTION | ÉTAT | H | MODE | R | TENUE |
| ACHAT | COLORIS | F | HABILLE | MODÈLES | RÉCHAUFFE | TISSUS |
| AIR | CONFORT | FEMME | HIVER | MULTICOLE | REVÊT | TUQUE |
| ALLURE | COULEUR | FERMÉ | I | N | S | TYPE |
| AUTOMNE | COUPE | FICHU | IMPER | NOUVEAU | SAISON | U |
| B | COÛTE | FLANELLE | J | O | SERT | UTILE |
| BAS | CUIR | FORME | JUPE | ORNÉ | SIMPLE | V |
| BELLE | D | FOULARD | L | OUATÉ | SPORT | VENTE |
| BOTTE | DÉCOUPÉ | FOURRURE | LAINAGE | P | STYLE | VESTE |
| BOUTON | DOUBLURE | FROID | LAIN | PARKA | SUÈDE | VESTON |
| C | E | G | LARGE | PELLETERIE | SUR | VÊTEMENT |
| CAPE | ÉLÉGAN | GANTS | LIGNE | PORTÉ | T | VÊTIR |
| CHÂLE | EMMANCHURES | GARNITURE | M | PRIX | TAILLE | VÊTUS |
| CIRÉ | ENSEMBLES | GENRE | MANTEAU | PULL | TEINTE | VOGUE |
| COL | ÉPAULE | GOÛT | MATELASSÉ | | | |



SOLUTION DE CE MOT CACHÉ: CANADIENNE

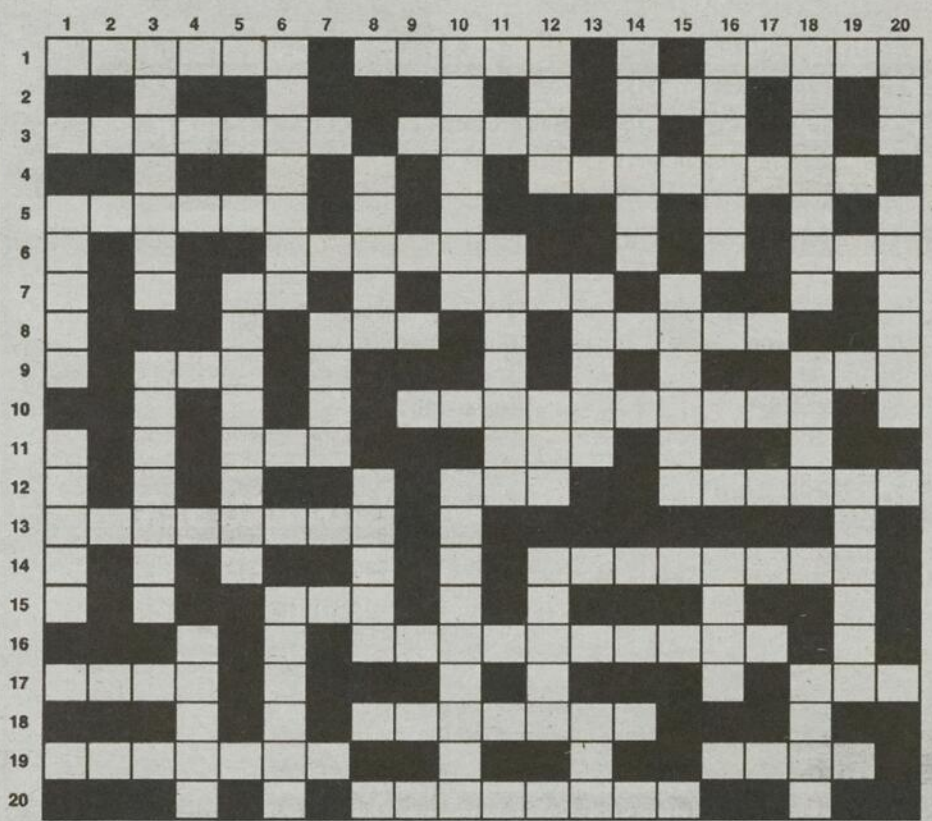
7 LETTRES CACHÉES

LES ENTRECROISÉS

LA MISE EN CONSERVE

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- | | | | | | |
|-----|------|-------|--------|----------|------------|
| 2 | sel | rend | utile | 7 | 8 |
| ce | tri | sain | 6 | aliment | conserve |
| 3 | uni | 5 | altère | blanchi | cueillir |
| art | vie | blanc | besoin | bouilli | matériel |
| axé | 4 | bocal | écrase | chaleur | recevoir |
| bon | aide | cuire | éviter | cuisseur | uniforme |
| cas | cire | durée | facile | cuisson | |
| ces | lier | frais | limite | entasse | 9 |
| été | lieu | garde | précis | procédé | contenant |
| mis | mise | laver | rapide | profite | 10 |
| nul | mois | petit | saveur | réserve | hermétique |
| pur | peut | placé | taillé | | stériliser |



SOLUTION DE LES ENTRECROISÉS: CUISSON

Semaine des aînés

DU 25 SEPTEMBRE AU 1^{ER} OCTOBRE 2011



Aînés... l'expérience des années!

Aîné-Avisé : pour en finir avec l'abus et la fraude



PHOTO: BANANASTOCK / THINKSTOCK

Malheureusement, nombreux sont les aînés victimes d'abus et de fraude au Québec, l'abus financier étant le plus fréquent d'entre eux. Heureusement, le Réseau FADOQ, la Sûreté du Québec, le CSSS Cavendish et plusieurs autres partenaires ont mis sur pied le programme Aîné-Avisé, qui vise à mieux outiller les aînés par rapport aux situations d'abus qu'ils pourraient subir.

Seul programme du genre spécifiquement destiné aux aînés, Aîné-Avisé prend la forme d'une séance d'information animée par un policier et un bénévole qui rencontrent les personnes âgées dans leur milieu et

les renseignent sur les différents types d'abus et de fraude. Il est question entre autres d'abus psychologique, de violence physique, d'abus sexuel, de négligence, d'exploitation financière ou matérielle, de violation des droits, d'abus social ou âgisme et d'abus systémique-institutionnel. On leur donne aussi des trucs pour éviter d'être victimes de fraude (vol d'identité, télémarketing frauduleux, etc.).

Le climat de confiance qui règne lors de ces séances d'information fait en sorte que les participants se sentent à l'aise de poser des questions et, parfois, de raconter ce qu'ils subissent sans mot dire depuis longtemps, parce

que la honte et la peur les rendent réticents à dénoncer leurs abuseurs.

Question de décrire encore plus concrètement les différents types d'abus et de fraude, des capsules vidéo sont présentées aux participants. Ces derniers repartent à la maison avec un dépliant contenant entre autres les ressources à contacter en cas de besoin.

Les personnes désireuses de tenir une séance d'information dans leur milieu n'ont qu'à se renseigner en contactant le Réseau FADOQ, au 1 800 544-9058 ou en visitant le www.fadoq.ca.

Formule tout inclus

RSJ

Résidence St-Jean sur-Richelieu

Résidence pour personnes autonomes ou en perte d'autonomie avec unité alzheimer

- LAURÉAT «Coup de Coeur» du Carrefour Jeunesse Emploi
- LAURÉAT des «Meilleurs services»
- LAURÉAT «Innovation en santé» par le conseil des médecins

646125101C_20110922-7

275 boul. St-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 357-4280

Résidence Jacques-Cartier Sud

Membre du R.Q.R.A.

Hébergement pour aînés autonomes et semi-autonomes

Accueil en court, moyen ou long séjour

Pour votre tranquillité, nous vous proposons une période d'essai d'un mois

- TOUS SERVICES INCLUS
- INFIRMIÈRE SUR PLACE • VISITES DE MÉDECINS

À proximité d'un parc

NOUVEAU SERVICE

HÉBERGEMENT EN COURT SÉJOUR

pour vos proches durant vos vacances ou votre absence

Venez nous visiter, prenez rendez-vous!

485, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu (intersection de Carillon)

www.residencejacquescartier.ca

450 357.0030

RÉSIDENCE - AUTONOME ET SEMI-AUTONOME

M. BRUNO PRAIRIE
PROPRIÉTAIRE

<p>PERSONNEL QUALIFIÉ 24 HRES/24</p> <p>VISITES RÉGULIÈRES DU MÉDECIN</p> <p>PRÉSENCE RÉGULIÈRE D'UNE INFIRMIÈRE</p> <p>SALLE À MANGER AVEC SERVICE</p> <p>REPAS MAISON ET CHOIX DE MENUS</p> <p>SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER</p> <p>ASSISTANCE AU BAIN 2 FOIS/SEMAINE</p>	<p>SALLE DE BAIN PRIVÉE</p> <p>ACCÈS À LA CATHÉDRALE</p> <p>ASCENSEUR ET INTERCOM</p> <p>COLLATIONS EN TOUT TEMPS</p> <p>ÂNIMATION ET ACTIVITÉS</p> <p>VISITE SUR FIN DE SEMAINE DISPONIBLE</p> <p>AUSI DISPONIBLE... AIDE À L'HYGIÈNE CHAQUE MATIN (AVEC LÉGER SUPPLÉMENT)</p>
---	---

Spécial

à partir de **835\$** /mois

Résidence MONSEIGNEUR FORGET

222, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)

450 358-2090

LA SANTÉ DANS VOTRE ASSIETTE



Burger santé au poulet

Préparation: 5 min - Cuisson: 20 min - Portions: 4

INGRÉDIENTS

- 454 g (1 lb) de poulet haché, cru
- 30 ml (2 c. à soupe) de graines de lin frais moulues
- 125 ml (1/2 tasse) de son d'avoine
- 1 œuf, battu
- 30 ml (2 c. à soupe) de ketchup
- 80 ml (1/3 tasse) de persil frais, haché
- 1 gousse d'ail, dégermée et hachée
- 2,5 ml (1/2 c. à thé) de poivre de Cayenne
- 4 pains à hamburger de blé entier

PRÉPARATION

Bien mélanger tous les ingrédients. Former quatre boulettes. Avec le dos d'une cuillère à thé, faire un petit creux au centre de chacune. (Cette technique accélère la cuisson du centre de la boulette.) Préchauffer le barbecue à feu moyen. Placer les burgers sur le grill et refermer le couvercle. Cuire jusqu'à ce que la température des burgers soit de 74 °C (165 °F), soit environ 9 minutes de chaque côté. Servir sur pain de blé entier et couvrir de vos garnitures préférées.

Source: pour d'autres recettes savoureuses
www.lepoulet.qc.ca



Poulet tandoori

Préparation: 10 min - Cuisson: 40 min - Portions: 4

INGRÉDIENTS

- 6 morceaux de poulet, sans la peau
- sel
- 200 ml (7 onces) de yaourt nature
- pâte tandoori du marché, au goût
- 15 ml (1 c. à soupe) de beurre fondu ou de ghee
- feuilles de laitue bien craquantes
- 1 citron
- 1 paquet de pitas

PRÉPARATION

Piquez le poulet à l'aide d'une brochette et salez-le légèrement. Mélangez le yaourt à quatre cuillerées à soupe de pâte tandoori, davantage si vous aimez le poulet bien épicé. À l'aide des doigts, frottez la peau du poulet de cette pâte, en particulier là où la brochette a laissé des trous. Posez les morceaux de poulet dans un plat de verre, couvrez-les et réfrigérez pendant 6 heures ou jusqu'au lendemain. Posez les morceaux de poulet dans un plat de cuisson enduit d'un corps gras. Versez le surplus de marinade dans un cul-de-poule et ajoutez en remuant le beurre ou le ghee. Apportez le plat de poulet et la marinade à proximité du barbecue.

AU BARBECUE

Préparez le barbecue en vue d'une cuisson à la chaleur indirecte. Posez une lèchefrite remplie d'une tasse d'eau sous le grill. Posez les morceaux de poulet sur le grill que vous aurez généreusement huilé, au-dessus de la lèchefrite. Couvrez et laissez cuire pendant 40 minutes ou jusqu'à ce que le poulet soit cuit. Badigeonnez-le de marinade aux 10 minutes pendant les 20 premières minutes. Cinq minutes avant la fin de la cuisson, posez les pains sur le grill au-dessus de la source de chaleur. Enlevez le poulet et les pains du grill. Dressez le poulet dans un plat tapissé de feuilles de laitue. Garnissez de tranches de citron. Découpez chaque pain en six triangles et servez-les avec le poulet tandoori.

Source: pour d'autres recettes savoureuses
www.lepoulet.qc.ca

Craquez pour les légumes!

SYLVIE LAROCHE
NUTR.D.T.P.

LE MANQUE DE TEMPS

Pourquoi le manque de temps pour la préparation des légumes? L'organisation! Il faut absolument se structurer pour épargner du temps. Lavez et coupez vos légumes au retour de l'épicerie si vous le désirez. Moi personnellement, je prépare mes légumes le soir de la semaine où je dispose de plus de temps pour cuisiner. Choisissez des modes de préparation simples: en crudités, cuits à la vapeur ou sautés légèrement. Dans ces derniers cas, la cuisson et la préparation ne demandent qu'une dizaine de minutes, tout au plus. Évidemment, vous pouvez vaquer à la confection de votre plat principal en même temps... pas de perte de temps en vue!

Très important, prévoyez des légumes prêts à manger: concombre libanais, tomates cerises, minicarottes, chou haché, salade mesclun prélavée, etc. En plus de vos légumes nécessaires à la préparation de vos recettes, ayez en main deux à trois légumes qui ne demandent aucune préparation. Ces légumes rapides peuvent être ajoutés lors de la préparation des lunchs, compléter un repas à manger sur le pouce et même être dégustés au retour du travail en préparant le souper.

DES RECETTES À FAIRE SALIVER

Dépoussiérez vos livres de recettes! Il y a certainement quelques recettes alléchantes qui se préparent en quelques minutes. En voici quelques-unes:

- Asperges poêlées au jus de lime et sirop d'érable

- Tranches de tomates origan et parmesan grillées sur pain baguette

- Piment grillé et nappé de marinade ananas et poivron rouge Tasty Dream

- Carottes, jus d'orange, gingembre râpé et zeste d'orange

- Courgettes marinées au jus de citron et sautées avec graines de cumin et de coriandre en poudre.

- Brocolis, poivrons rouges et origan

- Haricots verts, tomates cerises et basilic

LE GOÛT ÇA SE DÉVELOPPE

Les goûts personnels se discutent difficilement. Il faut avouer que le goût pour certains légumes se développe en les mangeant et en essayant différentes recettes. Si les légumes n'ont pas fait partie de votre éducation lors de votre enfance, il y a fort à parier que vous n'avez jamais eu la chance de les découvrir. La meilleure façon est d'y goûter, d'en remanger et de s'y retremper encore! Osez tout d'abord manger des légumes qui vous semblent appétissants et servez-les sous une forme attrayante:

- Grillés sur le BBQ

- En sauce

- Gratinés au fromage,

- Crus avec une délicieuse trempette

- Intercalés avec des cubes de viande dans une brochette.

Bonne dégustation! Pour des informations, contactez-moi au 450 358-2002. Source: harmonie-sante.com. ■

De quel groupe faites-vous partie? Vous êtes un amoureux des légumes, vous manquez de temps pour les préparer, vous manquez d'idée ou vous n'aimez pas trop les légumes. Voici une chronique pour vous aider à déguster vos cinq portions de légumes par jour.

Pour s'assurer de manger des légumes de façon régulière, il faut d'abord en acheter suffisamment pour la semaine. Les légumes frais sont encore disponibles à profusion dans les marchés publics. Profitez de leur fraîcheur et surtout faites vos réserves en vitamines et minéraux pour l'automne. Pour vos repas, prévoyez des légumes sous diverses formes: frais, en conserve ou congelés, vous aurez ainsi l'embarras du choix.

Un bon contenant fraîcheur peut vous aider à contrôler le taux d'humidité et ainsi éviter que les légumes pourrissent prématurément. Si ce contenant est suffisamment grand pour y entrer tous vos légumes, vous éviterez de jeter la moitié de vos achats. En effet, au moment de préparer vos repas, vous aurez, d'un seul coup d'œil, tous les légumes disponibles. La rotation se fera plus facilement et ils ne seront plus oubliés. Il en sera moins inquiétant de mettre un peu plus de sous pour un légume de qualité puisque vous serez assuré qu'il sera consommé.

FRUITERIE
L'Avenue du Potager
145, boul. Saint-Joseph

Du 22 septembre au 28 septembre ou jusqu'à épuisement.

Pommes «McIntosh»
pr. Québec no 1

PRODUIT DU Québec

29¢
lb
64¢ kg

Bananes
pr. importé no 1

29¢
lb
64¢ kg

Les fantasmes du Salon de Francfort

JEAN-FRANÇOIS
GUAY



La tournée des grands événements automobiles a débuté la semaine dernière avec l'ouverture du réputé Salon international de Francfort. Année après année, le plus important salon européen alterne entre les villes de Paris et Francfort. Comme à l'accoutumée, le salon allemand est immense, et contrairement à 2009, alors que la

morosité économique avait assombri ce rendez-vous bisannuel, tous les constructeurs étaient présents cette année.

Certes, les voitures à saveur écologique ont occupé les feux de la rampe, mais les modèles traditionnels sont toujours les plus populaires et les plus nombreux. Mais, si vous le permettez, nous y reviendrons dans les prochaines semaines. En attendant, permettez-moi de vous faire fantasmer un peu avec des voitures de prestige qui ont été présentées dans la capitale financière teutonne. ■



Le préparateur Alpina, spécialiste dans la reprise des modèles BMW, a retravaillé le V8 de 4,4 litres de la récente Série 6 pour en tirer 507 chevaux.



L'Audi S6 2013 a inauguré un nouveau V8 biturbo de 4 litres (420 ch) qui sera éventuellement boulonné sous le capot de la Bentley Continental GT.



D'une génération à l'autre, la Porsche 911 évolue lentement mais sûrement. Ce nouveau modèle 2013 est 10 cm plus long mais la ligne est presque identique, et seules les diodes des phares avant et des feux arrière permettent de la différencier.



À l'occasion du Salon de Francfort, Infiniti a présenté la version Sebastian Vettel de son FX. Conçu avec l'aide du champion du monde de Formule 1, ce FX concurrencera le BMW X5 M.



Le constructeur californien Fisker a présenté la Surf 2013 qui est une voiture propulsée par deux moteurs électriques de 403 chevaux. On retrouve également un moteur thermique qui sert de générateur d'électricité pour les batteries au lithium-ion.

Ne pas négliger une urgence dentaire!

DRE GENEVIÈVE
RAYMOND



de ne pas trop prendre d'analgésique (comme de l'ibuprofène) avant le rendez-vous pour ne pas masquer le type de douleur.

TRAITEMENT

Qui une fois dans sa vie n'a jamais une douleur aux dents ou la bouche? La réponse est plus souvent qu'autrement positive. Que ce soit pour une fracture ou un abcès dentaire, le professionnel de la santé qui peut vous aider et vous soulager est bien le dentiste.

Il existe, comme dans plusieurs domaines de la santé, des priorités aux urgences. Les facteurs comme la douleur d'un abcès, l'inconfort d'une dent cassée et la brûlure d'un ulcère dans la joue sont quelques exemples que nous rencontrons souvent dans les cliniques dentaires!

Si jamais vous avez une douleur dans la bouche, voici les démarches à suivre. Le plus important est de fixer un rendez-vous avec un dentiste la journée même afin que le dentiste voie tous les signes et symptômes sous ses yeux. Plus le dentiste vous rencontre vite, plus il est en mesure d'établir un diagnostic précis! Essayer, si possible,

La plupart du temps, le dentiste vous examinera en premier et vous suggérera le meilleur traitement pour vous soulager. Il va de soi qu'un abcès dentaire est une des premières priorités sur la liste!

Les plans de traitements peuvent être très diversifiés, allant de la simple réparation dentaire, à la prise d'antibiotique, traitement de canal ou même l'extraction dentaire dans les cas les plus avancés.

Le plus important dans toutes ces explications est de ne jamais attendre avant de consulter un dentiste pour une urgence dentaire. Il arrive souvent qu'une petite urgence, si non traitée, se termine en une énorme douleur avec un plan de traitement limité et parfois plus coûteux que si le problème avait été pris à ses débuts.

Alors, soyez à l'écoute de votre bouche et vos dents resteront saines toute votre vie!!! ■

D'autres attraits touristiques de la ville de Quito

ROBERT LANCIAULT



Quito, c'est aussi un endroit rêvé pour la culture et les activités sportives. Il existe une foule de sentiers de trekking en montagne qui sont balisés et qui comportent des itinéraires précis avec des cartes et des points de services assez bien entretenus.

J'y ai rencontré plusieurs Européens, dont quatre Français dans un endroit de repos. Ils sont venus marcher ou faire de la bicyclette dans ces sentiers pour les défis de la montagne, pour l'air pur qu'on y respire ou pour le dépaysement total.

Plusieurs panneaux de sensibilisation indiquent qu'il faut protéger la nature et conserver le plus longtemps possible les espèces en voie de disparition. Sur le sentier Guangopolo-ilalo que j'ai pris, j'ai pu apprécier pendant deux heures et demie cette faune et cette flore magnifiques qui m'ont ébloui jusqu'au sommet. Les derniers mètres d'escalade ont été bien sûr plus pénibles, mais quelle joie d'arriver à ce sommet de 3200 mètres qui offre un panorama unique. On profite d'une vue de 360 degrés sur la cordillère des Andes et sur d'autres montagnes plus petites ainsi que sur la vallée des Chillus Kumbaya.

EXPÉRIENCE

On y retrouve aussi une foule de volcans qui courent sur le dos de la cordillère et on peut voir par temps clair au moins quatre sommets qui sont enneigés à l'année. L'expérience est à vivre et elle m'a fait découvrir une autre facette intéressante de l'Équateur.

Dans la région environnante de Quito, on découvre aussi les termas de Papallacta (bains thermiques) qui ont été les premiers établissements à recevoir le titre de Smart Voyager, un programme initié par un groupe de citoyens équatoriens qui doit répondre à un ensemble de normes strictes de conservation.

Cette certification a été créée afin d'améliorer les mesures environnementales et sociales, mais aussi pour réduire l'empreinte de la visite du tourisme de masse. Ce programme m'était inconnu et j'ai trouvé que pour un pays d'Amérique du Sud, le respect de l'environnement était peut-être plus prioritaire que pour nous.

À VOIR

De retour à Quito, j'ai pu aussi découvrir des places très intéressantes à visiter.

Malgré le fait que les Incas aient détruit toute la ville avant l'arrivée des conquistadors, il reste encore aujourd'hui quelques reliques de ce peuple fier qui n'aurait voulu laisser derrière lui que des ruines à ses conquérants. Ce que l'on voit en particulier, ce sont les reconstructions opulentes de l'architecture coloniale que les Espagnols ont voulu laisser comme empreintes.

Lorsque j'ai visité la casa de la moneda, j'ai pu connaître un peu de l'histoire de ce peuple qu'étaient les Incas. Ce qui m'a frappé en particulier c'est de voir deux figurines, l'une étant celle d'un Inca triste et malheureux et l'autre celle d'un conquérant espagnol souriant et heureux d'avoir gagné la guerre sur son rival.

C'est là que sont exposées plusieurs pièces d'or travaillées par les Incas. Ces pièces ont été retournées par l'Espagne en 1869 et font partie d'une très belle collection d'art inca.

Après cette visite je suis retourné à mon hôtel pour un peu de repos après une journée bien remplie. Mon hôtel, le Boutique Plaza Sucre, est un établissement très bien situé et très propre. Il en coûte 40\$ par soir, ce qui comprend un petit déjeuner copieux, la télévision par satellite et le service Wi-Fi. J'ai pu communiquer à partir de mon iPad via Skype avec mes amis et ma famille sur le balcon de ma chambre avec une vue splendide sur tous ces bâtiments coloniaux qui jouxtaient l'hôtel. C'est merveilleux la technologie, n'est-ce pas?

VOLCAN

Le lendemain, après un petit déjeuner à l'hôtel, j'ai pris un tour qui m'a mené au volcan Cotopaxi. C'est un volcan qui culmine à 5897 mètres au-dessus du niveau de la mer et qui ressemble étrangement à l'Osorno, au Chili. Tout comme l'Osorno, son cône est parfait et son sommet est recouvert d'une neige éternelle.

Le guide nous a raconté un peu l'histoire des éruptions du volcan à partir de 6000 ans avant notre ère jusqu'à sa dernière grande éruption en 1877. Cette dernière se fit entendre jusqu'à 350 kilomètres et détruisit plusieurs villages tout autour. Depuis, il y a eu plusieurs petites éruptions comme celle de 1904 qui dura presque un an, mais qui ne fit aucune victime. Par contre, depuis 2001, une activité sismique croissante se manifeste et pourrait atteindre des proportions beaucoup plus importantes.

C'est un volcan de type explosif et du fait



Il y a beaucoup de couleurs au marché de Quito.

qu'il y ait de la neige à son sommet le rend encore plus dangereux. À plus de 5000 mètres, la crête glaciaire pourrait fondre très rapidement et dévaler à toute vitesse avec des masses énormes de boue qui détruiraient toute forme de vie sur leur passage. Disons que c'était un peu plus rassurant de s'éloigner de ce magnifique monticule après une visite extrêmement instructive.

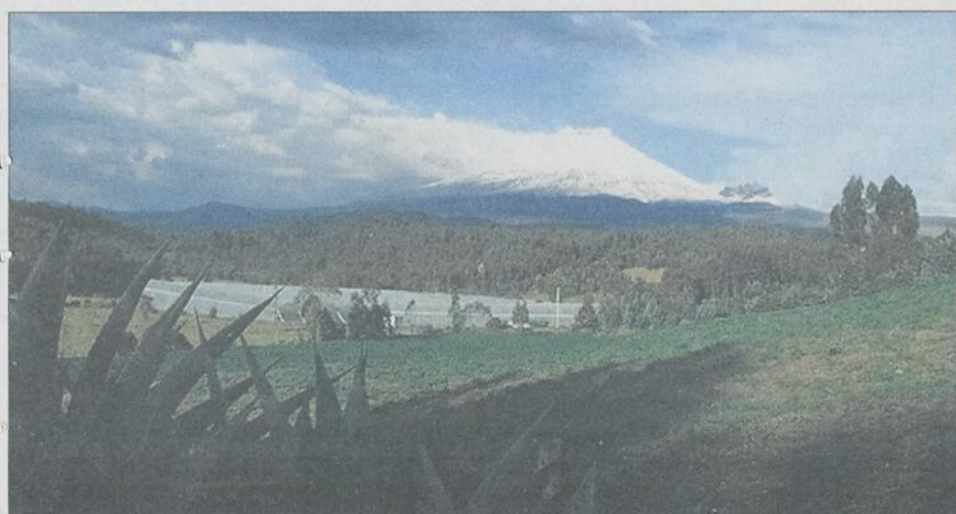
En après-midi, et un peu pour tuer le temps, j'ai flâné ici et là dans cette magnifique ville, m'arrêtant quelques fois sur une belle terrasse

pour siroter une cerveza locale et observer ces gens qui, tout comme nous, vaquent à leurs occupations quotidiennes. Dans la soirée, je suis allé manger au restaurant Tierra Del Sol, où j'ai mangé un gigot d'agneau exquis. L'ambiance y était parfaite et le service était exemplaire. Quelle belle fin de visite pour cette magnifique ville des Andes.

La semaine prochaine: Guayaquil, en Équateur. Pour ceux et celles qui aimeraient communiquer avec moi, vous pouvez le faire à l'adresse suivante: RobertLanciault@gmail.com ■



Le milieu du monde.



Le volcan Cotopaxi ressemble à celui d'Osorno, au Chili.



La porte d'entrée de l'hôtel Boutique Plaza Sucre, à Quito.

L'architecture du fort Lennox: emprunts et inspiration

YVAN FORTIER
(Ethno-historien)

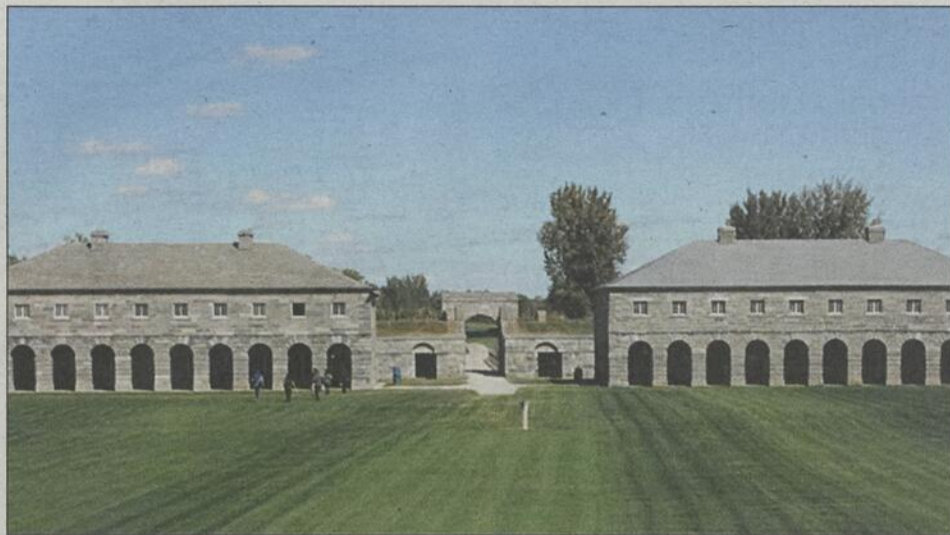
Un Irlandais a conçu le fort Lennox. Il s'appelle Gustavus Nicolls, né à Dublin en 1779, mort en 1860 à Southampton (Angleterre). Au Canada, Gustavus Nicolls a successivement établi les plans du fort Lennox (1816; construction de 1819 à 1829) et ceux de la citadelle d'Halifax (1825; construction à compter de 1828). Il commandait alors les ingénieurs royaux.

1920: la qualité de lieu historique national est conférée au fort Lennox et au territoire de l'île aux Noix par la Commission des lieux et monuments historiques du Canada. La Commission veut par là rappeler que l'île aux Noix avait été fortifiée à plusieurs reprises depuis 1759 pour contrer les invasions par la voie du lac Champlain et de la rivière Richelieu.

Venons-en au tracé de la fortification, un carré à quatre bastions. La source d'inspiration est aisément identifiable: Vauban, ingénieur et architecte militaire français du 17^e siècle. Quant aux édifices érigés dans le périmètre de la fortification, ils sont le résultat de l'adulation portée par les Anglais et leurs commettants de la Grande-Bretagne, puis du Royaume-Uni, à l'architecture italienne de la Renaissance, tout spécialement celle d'Andrea Palladio (1508-1580).

CITATIONS

En maintes occasions, le néopalladianisme britannique a été le fait de citations d'œuvres ou de parties d'œuvres de Palladio (ou de certains autres architectes italiens du 16^e siècle). À cet égard, deux édifices du fort Lennox sont des citations, fruits d'une sorte de «copier/coller» pour reprendre un langage informatique de circonstance. Ces deux édifices sont le logis



Le logis d'officiers à gauche; le corps de garde à droite.

d'officiers et le corps de garde. On les trouve de part et d'autre de l'entrée principale du nord-est.

Ces constructions jumelles partagent maints traits distinctifs. Elles possèdent un toit à croupes (quatre versants) dominant un carré en pierre de taille doté d'une grande et belle suite d'arcades au rez-de-chaussée, côté façade. Les pierres des piliers sont en bossage et à anglet sur le pourtour. Chaque pierre se trouve ainsi nettement distincte de ses voisines. Les fenêtres du rez-de-chaussée sont deux fois plus grandes que celle de l'étage. Tout est affaire de proportion et de symétrie.

Ce travail de proportion, Gustavus Nicolls et ses aides vont le réaliser avec l'aide des plans disponibles dans la documentation architecturale de l'époque. Nous attirons l'attention sur les plans et les élévations d'une maison de propriétaire terrien du 16^e siècle, dans l'arrière-pays de Venise. L'édifice en question, aujourd'hui disparu, avait été conçu par l'architecte Michele

Sanmicheli (v. 1484-1559), un architecte qui a fortement influencé Palladio. Il s'agit de la villa La Soranza, érigée à Castelfranco, entre 1545 et 1550.

JEU D'ARCADES

Le volume central de la maison voyait son entrée soulignée par un jeu d'arcades surélevées; ce volume était encadré par deux avant-corps. Deux dépendances (il en reste une), dites barchesse, flanquaient la maison. C'était à la fois des lieux de résidence pour les fermiers, des remises pour les outils agricoles, des granges où l'on conservait les récoltes. Les façades de ces annexes se faisaient remarquer par leurs grandes arcades.

Même si ces dépendances étaient d'un seul étage sous un toit à croupes, on devine aisément leurs possibilités intrinsèques d'avoir été la matrice du logis d'officiers et du corps de garde; à la fois pour le rez-de-chaussée et à la fois pour le toit. Des gravures de La Soranza circulaient, en effet, depuis le dernier quart du 18^e siècle.

À regarder de plus près les élévations de Sanmicheli, on se rend vite compte que les fenêtres du dernier étage de la maison, sous les combles, équivalent à la moitié de la hauteur de celles des barchesse. Il suffit de «copier/coller» le module des fenêtres hautes de la maison au sommet des arcades des dépendances dont on aura relevé les toits sur papier. Résultat: on obtient la matrice complète des futurs édifices de l'entrée du fort Lennox. Il ne reste qu'à peaufiner.

LA CASERNE

Portons maintenant le regard sur le plus grand édifice du fort Lennox: la caserne. Elle est d'esprit néopalladien (toit à croupes; fenêtrage symétrique décroissant vers le haut, moulure horizontale en bandeau, grosses pierres chaînées aux angles, niveau inférieur à voûtes d'arête). Cette construction possède deux caractéristiques majeures. La première est le fronton à jour, c'est-à-dire percé d'un cercle central (oculus). La seconde est un escalier hors-œuvre dont les degrés sont portés par une triple arcade; il est collé contre le mur arrière de la caserne.

Le fronton à jour est directement inspiré de l'œuvre de Palladio. Les recherches intensives de ce dernier sur les temples et les bâtiments administratifs grecs et romains lui avaient permis de comprendre l'articulation de ces édifices à colonnes et frontons. L'une des innovations de Palladio fut d'attribuer à des demeures familiales ces frontons symboles de la sacralité, de l'élégance et du pouvoir antiques. Il réalisa les plans de demeures dotées de frontons à jour dont la villa Thiene en 1556. Au fort Lennox, la citation de ce morceau architectural est évidente.

Quant à l'escalier hors-œuvre, c'est dans une tout autre direction qu'il faut aller en trouver l'origine. Il suffit de se placer dans le contexte de la découverte des vestiges de Pompéi. On commença à mettre au jour l'amphithéâtre de Pompéi à compter de 1765 jusqu'au début du 19^e siècle. Cela fournit alors une matière empreinte de nouveauté, notamment pour les ingénieurs royaux de l'armée britannique. L'une de ces révélations résidait dans la présence d'escaliers hors-œuvre autour des arènes. Ces escaliers à montées convergentes reposaient sur une grande arcade à six arcs. Solution toute trouvée dans le bagage documentaire d'un éventuel concepteur du fort Lennox. Question d'adaptation, dans ce cas-ci, en intégrant un repos au milieu de chaque montée de l'escalier...

Un rendez-vous pour les aînés et leurs aidants

MARIE-NOËLLE
L. PAQUETTE



Un événement fort intéressant se prépare cet automne. Il s'agit de la deuxième édition des Journées sur le vieillissement actif, qui se tiendront au Centre Sheraton de Laval, les 18 et 19 octobre prochain.

Le colloque, qui s'adresse aux intervenants, chercheurs et dirigeants d'entreprises, mais aussi aux retraités impliqués, fera une place de choix à la gérontechnologie, une combinaison de gérontologie et de technologie qui offre des solutions novatrices pour favoriser le vieillissement à domicile.

Lorsqu'on parle de gérontechnologie, on fait référence, par exemple, aux «maisons intelligentes», aux nouvelles applications pour ordinateurs ou aux détecteurs de mouvements permettant d'assurer la sécurité des aînés. On ne réalise pas toujours à quel point ces innovations technologiques

peuvent faciliter le maintien à domicile.

De plus en plus, partout dans le monde, des entreprises créent des produits et services qui utilisent ainsi la technologie pour la mettre au service des aînés qui, malgré une santé parfois chancelante et une mobilité réduite, souhaitent vieillir chez eux. Ces innovations leur donnent la possibilité d'accomplir leurs tâches plus facilement, de rester en contact avec leur entourage ou tout simplement de se déplacer de façon sécuritaire.

Les Journées pour le vieillissement actif seront donc une occasion privilégiée de découvrir tout le potentiel de la gérontechnologie. Un symposium permettra aussi de se familiariser avec les possibilités offertes par le design d'aménagement pour aplanir les obstacles au vieillissement actif.

CONFÉRENCES GRATUITES

En complément à ce colloque, destiné principalement aux différents intervenants du domaine de la gérontologie, des mini-conférences seront présentées au grand public dans le cadre de cet événement, et

ce, gratuitement. Ces conférences aborderont une panoplie de sujets touchant le fait de vieillir.

Parmi les thèmes abordés lors de ces conférences, notons encore une fois l'usage des technologies en gérontologie, les municipalités amies des aînés, la sécurité financière, le soutien aux proches aidants et plusieurs autres. Enfin, le public pourra profiter du Salon des exposants, qui mettra en vedette des produits et des services d'entreprises qui travaillent à améliorer la vie active des aînés.

On peut s'informer et s'inscrire aux journées thématiques directement sur le site Web d'Innov-âge, l'organisme responsable de l'événement: www.innov-age.com. Il y a des frais pour assister au colloque, mais les miniconférences et le Salon des exposants sont ouverts au public sans frais.

Bonne semaine!

Pour joindre l'AQDR du Haut-Richelieu: 870, Curé-St-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Tél: 450 357-9545. Courriel: projet.aqdrhr@live.ca.

	<p>224, rue Jean-Talon, Saint-Luc 450 359-1166</p>
	<p>SAMANA</p> <p>Départ: 3 novembre Hôtel 4 1/2 étoiles Tout inclus</p> <p>1 semaine 985\$</p>
	<p>COSTA DEL SOL</p> <p>Départ: 30 janvier Appartement 3 étoiles et vol inclus 2 semaines</p> <p>1 139\$</p>
<p>CROISIÈRE - CARAÏBES DU SUD</p> <p>Départ le 25 janvier 2012 De Miami: Samana, Tortola, St-Martin, Antigua, Dominica, Barbade, St-Kitts 12 nuits incluant 1 nuit à Miami Inclus: vol, taxes, transferts, croisière</p> <p>1 balcon disponible seulement</p> <p>Cabine intérieure: 1 760\$ Cabine extérieure: 1 910\$ Balcon: 2 160\$</p>	<p>549242101C-20110922-nt</p>
<p>Les prix n'incluent pas le fonds d'indemnisation des clients de 0,35% (ex.: 3,50\$/tranche de 1 000\$) selon l'Office de Protection du Consommateur. Tarifs disponibles au moment de la publication.</p>	

ASTROLOGIE

WEEK-END

Les prévisions de la semaine avec
MADAME MINOU
514 521-8745

**SEMAINE DU 22 SEPTEMBRE
AU 28 SEPTEMBRE 2011**

BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL

Vous aimeriez voyager, mais il y a beaucoup de choses qui vous retiennent ici. Vous réalisez que ça ne serait pas vraiment bénéfique pour vous. Vous devez être très juste lorsque vous prenez des décisions.



TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI

Vous aimez beaucoup votre manière de vivre. Cela compte vraiment pour vous. Vous êtes sur le point d'analyser ce que vous vivez. Ainsi, vous pourrez voir à quel point vous en êtes satisfait.



GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN

Grâce à la planète Vénus, vous êtes très agréable avec les autres. Vous avez la capacité de très bien vous exprimer. Cela vous rend heureux et très populaire. Gardez votre humour.



CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET

Vous avez l'impression que rien n'avance vraiment comme vous le voulez. Cela est très épuisant. Vous avez du mal à voir si on tient à vous. Bientôt, tout deviendra meilleur pour vous.



LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous avez beaucoup d'idéaux. Présentement, vous êtes capable de réaliser des choses formidables. Vous savez ce qui peut vous aider. Ne vous en faites pas trop si vous avez un surcroît de travail.



VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

Vous voulez que tout soit bien ordonné. Vous n'aimez pas le désordre pour quoi que ce soit. Ainsi, vous vous évitez beaucoup d'ennuis. Vous le constaterez bientôt et vous en serez fier.



BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

Vous avez l'impression que tout va trop vite. Le Soleil vous fait voir combien vous êtes digne de confiance. Cela est vraiment très valorisant pour vous. C'est très bien ainsi.



SCORPION

23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous vous dirigez vers des situations très exigeantes. À cause de la planète Saturne, vous vous sentez facilement fatigué. Vous avez besoin de prendre du repos. Vous voulez réfléchir.



SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Voici une semaine bien remplie, sur tous les plans. Vous vivez des choses étonnantes. Vous ne voulez pas avoir l'impression d'être manipulé. Vous aimez comprendre en profondeur ce que vous vivez.



CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous avez besoin que tout soit bien vécu, surtout dans votre vie amoureuse. Vous êtes sur le point de dire des choses vraiment primordiales pour votre avenir. Soyez conscient de leur gravité.



VERSEAU

21 JANVIER AU 18 FÉVRIER

Le Nœud Nord (nœud ascendant de la Lune) vous donne une grande capacité de renouveler plusieurs choses dans votre vie. Vous ne vous laissez pas abattre. Cela est magnifique.



POISSONS

19 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous voulez apporter beaucoup de bonnes choses aux autres. Cela sera possible. La Lune vous rend très sensible à ce qui se passe autour de vous. Vous avez une grande empathie envers les gens de votre entourage.



WEEK-END

AUTOUR DU MONDE

Festivités et émotions fortes à Enkhuizen

PAULINE CLOUTIER ET
RAYMOND MARIER



Nous décidons de prolonger notre séjour à Enkhuizen pour assister aux festivités du lendemain, jeudi. Tout le monde a congé; pas de travail, pas d'école ce jour-là, le cheval est à l'honneur. Nous avons rencontré des gens qui ont insisté pour que nous ne manquions pas cet événement annuel où la bière est consommée sans modération.

En avant-midi, nous assistons à une belle parade dans les rues de la ville: une bonne centaine de magnifiques voitures anciennes décorées sont tirées par de majestueux chevaux, queues tressées et harnais luisants. Des jeunes, des dames, des messieurs sérieux, tous en habits d'époque (1890-1930) prennent place dans ces voitures et nous saluent à leur passage. C'est le grand défilé sous le ciel clément avec l'enthousiasme merveilleux des spectateurs et des nombreux curieux tout le long du parcours.

On nous dit que l'apothéose de la journée se situe en après-midi pendant les courses de chevaux. Les préparatifs vont bon train et, depuis le matin, la bière coule dans les gosiers. La rue est fermée sur une distance de plus de 500 mètres, le long du canal. On y a étendu du sable.

À l'heure dite, des chevaux tirant leur sulky testent la piste avec leurs conducteurs expérimentés. Les programmes des courses sont distribués et les postes de paris sont ouverts et pris d'assaut en même temps que les gros verres de carton débordant de broue blanche et fraîche.

Bien installés le long de la rue au premier rang, nous sentons monter la fièvre. Les chevaux vont et viennent, le haut-parleur crache ses incitations à la prudence et à se joindre aux parieurs. Plus que deux minutes avant la première course.

P.M.: COURSES

Ça y est, les chevaux passent à toute vitesse et c'est parti. Les chevaux courent selon la formule «round robin»: deux chevaux à la fois, l'un contre l'autre, et l'élimination se fait. À chaque course, les



Une des voitures, fièrement conduite par une femme vêtue en costume d'époque lors du défilé du matin.

paris sont ouverts. On peut parier sur la course qui va se dérouler ou sur le possible gagnant de la finale. Une course, deux courses, trois courses, le cœur bat plus vite, la bière descend plus vite, l'excitation monte en même temps que les paris.

Nous sommes tout au bord du passage des chevaux et Pauline prend difficilement quelques photos. Trop vite, ils passent ces chevaux. Afin que l'appareil photographique puisse bien enregistrer l'image, Pauline passe en mode vidéo. Et voilà, ils arrivent, ils sont nez à nez, ils sont sur nous. Pauline filme et, tout à coup, c'est le tollé. Les gens de l'autre côté de la rue nous montrent du doigt, nous crient des noms, nous font des gestes hostiles faciles à interpréter. Un monsieur vient nous voir. Poliment, il nous dit quelque chose en néerlandais et, devant notre incompréhension, nous parle en anglais. Il dit que Pauline a utilisé le flash de sa caméra et que, de ce fait, elle a fait peur à un cheval qui passait. Il s'est mis à galoper. C'était le cheval gagnant. À cause du

flash, la course est annulée. Le driver est en beau c..., les parieurs aussi, les spectateurs aussi.

Imaginez la scène: Pauline, caméra en main, se sent très mal. Elle dit qu'elle est désolée. Le monsieur s'en va.

Et puis, elle se dit: l'appareil était en mode vidéo, il ne peut pas y avoir eu de flash. S'il y a eu un flash, ça venait d'ailleurs. Mais, allez expliquer ça, caméra en main, en hollandais, à des parieurs bourrés, que ça ne peut pas être vous et que et que...

ADIOS AMIGOS

Rapidement, après un regard complice, au trot, nous sommes partis sans finir notre bière et sans empocher nos gains. Pauline, toute blanche, en sueur, le cœur battant à plus de deux cents à l'heure, se faufille à travers la foule sans mot dire jusqu'à l'auto où, sans tarder, nous verrouillons les portes et démarrons en trombe. Les quatre chevaux du moteur tournent à plein régime. Les quatre fers en l'air, nous roulons vers l'inconnu, loin de ce merveilleux spectacle.

Une heure plus tard, assise à un accueillant petit resto en bord de mer, Pauline desserre légèrement les dents et esquisse même un sourire en réalisant qu'elle avait été la victime d'une mise en scène pour sauver le cheval... et les gens qui avaient misé dessus.



Ambulance, police, pompiers :	911
Sûreté du Québec (urgences) :	310-4141 (*4141 cellulaire)
Info-Santé :	811
CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts :	450 358-2572
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	1 877 362-2433
La ligne parents :	514 288-5555
Info-dépression :	1 800 268-0999
Tel-Jeunes :	514 288-2266
Protection de la jeunesse :	1 800 361-5310
Drogue - aide et référence :	1 800 265-2626
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	450 348-6300
Maison Hina (femmes victimes de violence) :	450 346-1645
Centre de référence du Gand Montréal :	450 527-1375
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	450 347-7527
Gamblers Anonymes (GA) :	514 484-6666

EN CAS D'URGENCE

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

264738101C_20100127

L'assiette bien cachée

MARIO WILSON



Lorsqu'une amie de mon épouse m'a enfin convaincu d'aller voir chez elle les meubles anciens qu'elle gardait précieusement dans sa maison, je me suis bien amusé. Bien sûr, l'ensemble de salle à manger suscitait beaucoup d'intérêt par sa prestance, pour ne pas dire sa couleur foncée et toute la place qu'il prenait dans cette pièce.

Bien entendu, elle savait que quelques autres petits meubles seraient bien intrigants pour l'amateur de souvenirs anciens que je suis, mais elle n'avait pas tout prévu.

J'ai été fort impressionné par cette magnifique porte récupérée, décapée et réinstallée par son mari, de même que par cette bicyclette ancienne qui aurait très bien pu être la mienne il y a une cinquantaine d'années.

Mais c'est à propos de sa possible vieille vaisselle qu'elle a eu sa plus intéressante surprise. Elle avait bien quelque part une grande assiette de service transmise par plusieurs générations, mais la trouver semblait son souci le plus important.

HISTOIRE

Elle a fini par me présenter cette assiette de service, centenaire à coup sûr, qui devait certainement être d'une bonne valeur marchande, puisqu'elle était si vieille! Il n'a pas été difficile pour moi d'en raconter la provenance. Cette belle grande assiette est évidemment d'origine anglaise, la signature au verso stipulant qu'elle a pour lieu de fabrication la région de Stoke, en Angleterre.

Les lettres centrales du logo, F. W. and Co. signifient F. Winkle and Company de la Colonial Pottery. Bien que cette compagnie ait produit de la céramique entre 1890 et 1931, la signature que porte l'endos de l'assiette fut abandonnée en 1925. Voilà qui situe assez bien la période de production de la pièce.

Le motif du village sur le bord de l'eau porte le nom de Togo; nom qu'on retrouve également au-dessus du logo de la compagnie sur la pièce.

Comme, par surcroît, le bleu un peu flou de la pièce constitue un type de céramique très collectionné dans le monde, il est vrai que la valeur marchande est intéressante. Maintenant que la propriétaire sait que sa valeur chez les antiquaires tourne autour de 150\$, gageons qu'elle prendra bien soin de la placer dans un vaisselier, bien en



Cette assiette centenaire a une valeur d'environ 150\$.

évidence et en sûreté.

IMPRESSIONNANT

Les variantes de cette technique de transfert sur céramique sont très impressionnantes. Déjà de nombreux écrits accompagnés de listes de prix sont de bons vendeurs auprès des amateurs aux États-Unis et ailleurs dans le monde. Il y a là une façon sûre d'alimenter la soif de savoir des nombreux

collectionneurs qui ne cherchent, bien souvent, qu'à se constituer un ensemble complet de vaisselle pour remplir les armoires vitrées si appréciées par ces amateurs. L'Angleterre fut pendant près d'un siècle le principal fournisseur du Canada pour ce genre d'ensembles de vaisselle de table; parions que cette tendance tiendra encore le coup pendant de nombreuses décennies, l'intérêt étant toujours bien vivant! ■

C'EST LA RENTRÉE SCOLAIRE ! Nouvelle collection

2^e PAIRE DE LUNETTES À



Apportez
votre prescription
et recevez
UN CADEAU !
Examen de la vue
sur place

Carrefour Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6735

Walmart
St-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3753

greiche-scaff.com

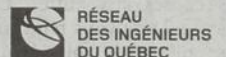
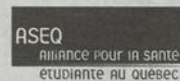
Détails et conditions en magasin



greiche & scaff

professionnels de confiance

Fière partenaire de



Galerie du sommeil



Profitez de la vie
BRAUT & MARTINEAU

Sommier gratuit[†] à l'achat de TOUT matelas!



90

jours d'essai
sur TOUS nos matelas.
Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons.
Détails en magasin.

La garantie confort,
UNE EXCLUSIVITÉ
des Galeries du sommeil
Braut & Martineau

Sommier[†] Valeur de
189\$



FESTIVITY

Matelas semi-ferme/Mousse viscoélastique
Plateau coussiné/Supports latéraux
Garantie ferme de 5 ans
Livraison gratuite

- 1 place/420 ressorts
10,38 \$*/mois ou 519 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 169 \$
- Grand lit/720 ressorts
12,58 \$*/mois ou 629 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 199 \$
- Très grand lit/900 ressorts
17,98 \$*/mois ou 899 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 338 \$

2 PLACES/588 RESSORTS

1198\$
/mois OU
5999\$



LE CHEVALIER

Matelas semi-ferme/Fibres Pillo Fill[®]
Mousse confort/Mousse convolutive
zonée/Contour de mousse
Garantie ferme de 10 ans
Livraison gratuite

- 1 place/336 ressorts
10,38 \$*/mois ou 519 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 219 \$
- Grand lit/520 ressorts
13,18 \$*/mois ou 659 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 259 \$
- Très grand lit/676 ressorts
18,38 \$*/mois ou 919 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 438 \$

Sommier[†] Valeur de
229\$

2 PLACES/432 RESSORTS

1198\$
/mois OU **5999\$**



ARC-EN-CIEL III

Matelas semi-ferme/Dessus à coussinet
Resorts ensachés/Contour renforcé
Garantie de 5 ans
Livraison gratuite

- 1 place/435 ressorts
11,78 \$*/mois ou 589 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 219 \$
- Grand lit/713 ressorts
15,38 \$*/mois ou 769 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 279 \$
- Très grand lit/899 ressorts
21,58 \$*/mois ou 1079 \$
SOMMIER GRATUIT[†] VALEUR DE 478 \$

Sommier[†] Valeur de
249\$

2 PLACES/609 RESSORTS

1398\$
/mois OU **6999\$**



Vous pouvez payer en

50 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT[†]
sur les matelas jusqu'en novembre 2015

LIVRAISON GRATUITE[†]
7 JOURS SUR 7, MÊME LE DIMANCHE!
*DANS UN RAYON DE 200 KM.
DÉTAILS EN MAGASIN.



HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI 9 H À 18 H • JEUDI ET VENDREDI 9 H À 21 H • SAMEDI 9 H À 17 H • DIMANCHE 10 H À 17 H

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 349-1609
brautemartineau.com



Offre en vigueur du jeudi 22 septembre au dimanche 25 septembre 2011. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Liquidation Braut & Martineau. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Détails en magasin. *Termes et conditions de la vente pour le programme de financement « Paiements mensuels égaux, sans intérêt » - achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum du de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le versement mensuel du est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5% annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

648736101C_20110922-2